



ЛИКУТЕЙ ТОРА • ГЛАВА ШЛАХ • МААМАР 7

ויהיו בני ישראל במדבר וימצאו איש מקושש עצים וגו'

«И были сыны Израиля в
пустыне, и нашли человека,
собиравшего дрова» (Numbers 15:32)



Святость — это безграничная любовь «всеми силами твоими», исходящая от света, окружающего все миры, от самой сущности Б-га. Она сокрыта в каждом еврее и раскрывается после отделения от влечений; через Тору и мицвот она ниспосылается человеку «великой мерой свыше». Это Древо жизни, корнящееся в высшем Йовеле; в Шабат, когда Древо познания соединяется с ним, поступок собиравшего дрова — вырывание вещи из места, где она растет, — отделил ее от источника и повредил оба древа.

В ЧЕСТЬ

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

Отец Ребе, реб Леви-Ицхак



LikuteiTorah.com

ХАСИДСКАЯ ГЛАВА НЕДЕЛИ

likuteitorah.com/ru/likutei-torah/shelach/7/

ГЛАВНАЯ МЫСЛЬ

Святость — это безграничная любовь «всеми силами твоими», исходящая от света, окружающего все миры, от самой сущности Б-га. Она сокрыта в каждом еврее и раскрывается после отделения от влечений; через Тору и мицвот она ниспосылается человеку «великой мерой свыше». Это Древо жизни, коренящееся в высшем Йовеле; в Шабат, когда Древо познания соединяется с ним, поступок собиравшего дрова — вырывание вещи из места, где она растет, — отделил ее от источника и повредил оба дерева.

Каждый раздел: иврит, затем перевод, затем краткое пояснение под золотой чертой. Маленькие цифры в тексте на иврите — примечания в конце.

МААМАР ВКРАТЦЕ

Зоар толкует «дрова», которые собирал этот человек, как Древо жизни и Древо познания. Чтобы объяснить это, Алтер Ребе задается вопросом: что такое святость, нисходящая свыше, и почему второй отрывок «Шма», посвященный служению сердцем и душой, все же описывает время, когда «не исполняют волю Вездесущего»: в нем не упоминается «всеми силами твоими». Любовь «всей душой твоей», ахават олам, достигается размышлением о том, что Б-г — сама жизнь человека; она исходит от света, наполняющего все миры, поэтому ограничена и может ослабнуть. Любовь «всеми силами твоими» исходит от света, окружающего все миры, от самой сущности Б-га. Никакая другая любовь не может погасить ее; она есть у каждого еврея как «знак союза» и называется кдушa, поскольку получает от Кадош. Она раскрывается лишь после отделения от влечений — очищения Древа познания, достигаемого нижней любовью, — и сама является Древо жизни. Через Тору и мицвот нисходит сущность Б-га (юваль), а человек возводится вверх (йовель), выше даже Древа жизни. Вырывание вещи из места, где она растет, в Шабат, когда оба дерева соединены, отделяет ее и повреждает их оба.

ПЛАН

1 Собиравший дрова и вопрос о святости

¶1

Зоар объясняет «дрова» как два дерева — Древо жизни и Древо познания, — которые собиравший сопоставлял, чтобы определить, какое из них выше. Чтобы понять это, необходимо уяснить святость, выраженную словами «свыше освящают его великой мерой», — она превосходит нисхождение Шхины, — а также загадочное высказывание Гемары о том, что второй отрывок «Шма», несмотря на слова «всем сердцем твоим и всей душой твоей», говорит о времени, когда евреи не исполняют волю Вездесущего: в нем не упомянуто «всеми силами твоими».

2 **Любовь как служение: «ибо Он — жизнь твоя»** ¶12

Слова Зоара «нет служения подобного служению любви» показывают, что сама любовь является служением, достигаемым большим трудом. Моше указал путь: человек размышляет о том, как любит собственную жизнь и хочет, чтобы она продолжалась, и принимает близко к сердцу, что сам Б-г — жизнь внутри него, жизнь всех миров.

3 **Две любви: «всей душой твоей» и «всеми силами твоими»** ¶13

Любовь «всей душой твоей», укорененная в сердце благодаря размышлению, — это ахават олам, любовь мира, исходящая от света, наполняющего все миры; она ограничена и может прерваться, когда сердце отвлекается. Любовь «всеми силами твоими» безгранична и исходит от света, окружающего все миры, от самой сущности Б-га, которая не может облечься в миры и перед которой верх и низ равны. Великие воды не могут погасить ее; у каждого еврея она есть в присущей ему мере как «знак союза», пребывая над ним в качестве окружающего уровня. Она называется кдушa — словом женского рода, — потому что получает от Кадош, имени, указывающего на Его сущность. Она раскрывается лишь после удаления орлы — горячей любви к телесным наслаждениям, даже дозволенным. Подобно тому как масло всплывает над молоком, эта любовь приходит лишь после отделения, очищения Древа познания посредством ахават олам, и представляет собой уровень Древа жизни.

4 **Древо у воды и собирание души к Б-гу** ¶14-5

Древо, «посаженное у потоков воды», — это Древо жизни: жар прочих влечений не может отменить эту любовь, поскольку окружающий свет ослепляет внешние силы. Когда человек устремляет к ней сердце и глубоко погружается в эту великую любовь с сильным стремлением, он собирает свой дух и душу к Б-гу и ниспосылает дополнительную святость.

5 **Мало снизу, много свыше: юваль** ¶16-7

Собственное освящение человека — лишь малость, каким бы значительным оно ни казалось; свыше же его освящают великой мерой, ибо благодаря Торе и мицвот, «членам Царя», он притягивает к себе окружающий свет — саму сущность Б-га. Как тот, кто берет человека за руку, приближает его к себе, а тем более — если это его правая рука, соответствующая заповеди цдаки и Хеседу, так и тот, кто изучает Тору или исполняет заповедь. Это юваль — «у потока она пускает свои корни»: нисхождение Б-га в нижние миры через Тору и мицвот.

6 **Йовель: пятидесятые врата, выше Древа жизни** ¶18-9

Йовель, произносимый с гласной холам, ведет и возводит нас вверх — к возвращению к своему корню и единению «с Единым» в «двойных поцелуях». Это пятидесятые врата Бины, соединяющие Эманатора, Эйи Соф, с эманацией; этот уровень выше даже Древа жизни, подобно Айину в словах «есть ли в нем дерево или нет», и служит посредником между Аином и еш.

7 **Грех собиравшего дрова** ¶110

В ночь Шабата исправления шести будних дней возносятся, и Древо познания, доброе в котором отделено от злого, соединяется с Древом жизни; поэтому великая любовь раскрывается прежде всего в Шабат. День Шабата — это Древо жизни, а Минха Шабата, «время благоволения», — это юваль. Труд собиравшего дрова — вырывание вещи из места, где она растет, — превращает еш в нечто самостоятельное, противоположное его самоустранению в источнике в день соединения двух древ; тем самым он повреждает оба древа.

Любовь мира (ахават олам) אהבת עולם

Любовь «всей душой твоей», укорененная в сердце благодаря размышлению о том, что Б-г — сама жизнь человека. Она исходит от света, наполняющего все миры, поэтому ограничена и может ослабнуть; благодаря ей зло животной души отделяется и очищается Древо познания.

Великая любовь (ахава раба) אהבה רבה

Любовь «всеми силами твоими», исходящая от света, окружающего все миры. Она безгранична, не облакается в сосуд и не может быть погашена другими любовями; это уровень Древа жизни, уподобляемый маслу, всплывающему над молоком.

Свет, окружающий все миры (совев коль альмин) סובב כל עלמין

Сама сущность и бытие Б-га, которые не могут облечься в миры, чтобы дать им жизнь, в отличие от одного лишь сияния, наполняющего их. Перед этим светом верх и низ равны, как сказано: «Слава Его — над землей и небом».

Знак союза אות ברית

Великая любовь, которая есть у каждого еврея в присущей ему мере: она не облечена в него, а пребывает над ним как окружающий уровень — «между Мною и тобою». Она раскрывается лишь тогда, когда с нее срезают покрывающую ее орлу.

Кадош и кдуша קדוש / קדושה

Кадош — «святой и отделенный» — указывает на сущность Б-га, не облеченную в миры, тогда как другие имена описывают то, что Он совершает. Кдуша, слово женского рода, — это любовь, исходящая от этого уровня и получающая от Кадош.

Орла (покров) ערלה

Покров, а не преграда: дурная любовь к человеческим удовольствиям, даже дозволенным, когда она сопровождается жаром и пылом влечения. Ее удаление раскрывает сокрытую любовь.

Отделение (пришут) פרישות

Отделение зла в животной душе, ограничение телесных удовольствий и потребностей — «извергнуть молоко, которым он питался». Лишь после этого человек достигает святости и великой любви.

Юваль и йовель יובל

Два прочтения одного слова, оба означающие проведение: юваль — Б-г, ведомый и ниспосылаемый вниз через Тору и мицвот; йовель — сила, ведущая и возводящая нас вверх. Йовель — пятидесятые врата Бины, выше даже Древа жизни.

Древо жизни и Древо познания עץ החיים ועץ הדעת

Два «древа» в толковании Зоара. Древо познания добра и зла очищается в течение недели, а в Шабат соединяется с Древом жизни — уровнем великой любви.

Вырывание вещи из места, где она растет עוקר דבר מגידולו

Труд собиравшего дрова. Внутренне он отделяет еш, который становится самостоятельным и уже не самоустранился в своем источнике, и тем самым повреждает оба древа в день их соединения.

Собиравший дрова и вопрос о святости

1 ויהיו בני ישראל במדבר וימצאו איש מקושש עצים וגו'. ופי' בזהר (ר"פ שלח קנ"ז א') שיש שני מיני עצים עץ החיים ועץ הדעת והוא דייק איזה מנהון רב¹ כו'.

«И были сыны Израиля в пустыне, и нашли человека, собиравшего дрова» и т. д. Зоар объясняет (в начале главы Шлах, стр. 157а), что есть два вида деревьев: Древо жизни и Древо познания. Он тщательно выяснял, какое из них выше, и т. д.

Маамар начинается с рассказа о человеке, которого в субботу нашли собиравшим дрова в пустыне. Еврейское слово «эцим» означает и «дрова», и «деревья», поэтому Зоар читает его как указание на два райских древа — Древо жизни и Древо познания. Вина собиравшего состояла в том, что он сопоставлял их, желая решить, какое из них выше. Маамар объяснит это лишь в заключение, после того как разъяснит, что такое святость.

ולהבין זה צריך להבין ענין הקדושה שאמרו רז"ל [רבתינו זכרונם לברכה] אדם מקדש² את עצמו מעט מלמטה מקדשין

Чтобы понять это, необходимо уяснить понятие святости, о котором сказали наши мудрецы, благословенной памяти: «Человек освящает себя немного снизу — его освящают

Чтобы раскрыть смысл слов Зоара, Альтер Ребе прежде всего спрашивает, что мудрецы называют святостью, говоря, что человек, который немного освящает себя снизу, в большой мере освящается свыше.

אותו הרבה מלמעלה,³ ואינו ר"ל [רוצה לומר] השראת השכינה לבד שעל זה אמרו בפירוש שכינה שרויה^{4,5} כמו שאמרו רז"ל [רבתינו זכרונם לברכה] שאפילו אחד שיושב ועוסק בתורה שכינה עמו.^{6,7}

в большой мере свыше». И это не означает лишь пребывание Шхины (Б-жественного присутствия), ибо об этом сказано прямо: «Шхина пребывает». Так, наши мудрецы, благословенной памяти, сказали, что даже когда один человек сидит и занимается Торой, Шхина с ним.

«Освящение свыше» не может означать просто то, что на человеке пребывает Шхина. Когда мудрецы имеют в виду это, они говорят об этом прямо: «Шхина пребывает». Так они говорят даже об одном человеке, который сидит и изучает Тору. Следовательно, святость должна означать нечто большее, чем пребывание Б-жественного присутствия.

אלא הענין הוא ע"פ מ"ש בגמרא (רפ"ו דברכות) ⁸ אהא דכתיב ואספת דגנך ⁹ וגו' וכתיב (ישעיה ס"א] סטרא אחרא) ועמדו זרים ורעו ¹⁰ וגו'

Но суть дела следует понять исходя из сказанного в Гемаре (в начале шестой главы трактата «Брахот») о написанном: «И соберёшь хлеб свой» и т. д., и о написанном (Йешаяу, 61): «И встанут чужеземцы и будут пасти» и т. д.:

Чтобы объяснить, что такое святость, Альтер Ребе обращается к отрывку из трактата «Брахот», где сопоставляются два стиха. Во втором абзаце Шма слова «И соберёшь хлеб свой» означают, что евреи сами работают на своих полях. А Йешаяу обещает: «Чужеземцы встанут и будут пасти ваши стада», то есть другие будут работать за них.

דכאן בזמן שישראל עושין רצונו של מקום ¹¹ וכאן כשאין עושין כו', והוא תמוה דאיך ואספת דגנך מדבר בשאין עושים כו' והלא לעיל מיניה כתיב ולעבדו ככל לבבכם ¹² ובכל נפשכם.

«Здесь — когда Израиль исполняет волю Вс-вышнего, а здесь — когда не исполняет» и т. д. Это вызывает недоумение: как может стих «И соберёшь хлеб свой» говорить о том, что они не исполняют волю Вс-вышнего, если непосредственно перед ним сказано: «и служить Ему всем сердцем вашим и всей душой вашей»?

Гемара разрешает противоречие между стихами: Йешаяу говорит о времени, когда Израиль исполняет волю Вс-вышнего, а слова «И соберёшь хлеб свой» — о времени, когда не исполняет. Альтер Ребе недоумевает: ведь в стихе непосредственно перед этим говорится о служении Вс-вышнему «всем сердцем вашим и всей душой вашей», что, казалось бы, никак не описывает людей, не исполняющих Его волю.

אך הענין ¹³ דבפרשה זו לא נזכר ובכל מאודכם ¹⁴ כמ"ש בפ' שמע ולכן נקרא עדיין אין עושין רצונו של מקום כו'. ^{15, 16}

Однако объяснение таково: в этом разделе не упоминаются слова «и всем достоянием твоим», как сказано в разделе «Шма»; поэтому всё ещё говорится о тех, кто «не исполняет волю Вс-вышнего» и т. д.

Ответ состоит в том, что в этом абзаце отсутствуют слова «и всем достоянием твоим», которые есть в первом абзаце Шма. Одного служения всем сердцем и всей душой всё ещё недостаточно, чтобы это считалось исполнением воли Вс-вышнего; дальнейшие абзацы объясняют, что добавляет служение «всем достоянием твоим».

Любовь как служение: «ибо Он — жизнь твоя»

2 ולהבין זה הנה איתא בזהר¹⁷ דלית פולחנא כפולחנא דרחימותא^{18, 19} ומדלא אמר ברחימותא מובן היות האהבה עצמה בחיי עבודה ועמל גדול להגיע אליה וכמו שמשה רבינו ע"ה [עליו השלום] לימד דעת לאהבה את²⁰ ה' אלקיך כי הוא חייך וגו'.

Чтобы понять это, следует знать, что в Зоаре сказано: «Нет служения, подобного служению любви». Поскольку там не сказано «[служение] с любовью», ясно, что сама любовь представляет собой служение, и чтобы достичь ее, необходимы великие усилия, как Моше Рабейну, мир ему, «научил знанию»: «любить Аваю, твоего Б-га, ибо Он — жизнь твоя» и т. д.

Прежде чем объяснить слова «всеми силами», Альтер Ребе показывает, что любовь к Б-гу сама по себе требует труда. В Зоаре говорится о «служении любви», а не о «служении с любовью»: значит, любовь — не просто способ служить, но самостоятельное служение, которого достигают великим усилием. Моше научил, как достичь ее: любить Б-га «ибо Он — жизнь твоя».

דהיינו לכשיתבונן איך הוא אוהב חיי נפשו ורוצה מאד בקיום חיותו שלא יפסוק ממנו ח"ו [חס ושלום], וזאת ישים האדם אל לבו

Иными словами, когда человек размышляет о том, как он любит жизнь своей души и как сильно желает, чтобы его жизненная сила сохранялась и не оставляла его, не дай Б-г, пусть он примет это близко к сердцу:

Путь к этому — размышление. Сначала человек думает о том, как сильно любит собственную жизнь, желает, чтобы она продолжалась, и страшится ее утратить.

כי הוא ית' הנה הוא עצמו החיות שבקרבו וחיי ממש שהוא חיי העולמים עליונים ותחתונים.²¹

ведь Он, благословен Он, Сам является жизненной силой внутри него и самой его жизнью, ибо Он — жизнь миров, высших и низших.

Затем человек принимает близко к сердцу, что Сам Б-г — жизнь внутри него, поскольку Он — жизнь всех миров. Так естественная любовь человека к собственной жизни становится любовью к Б-гу, Который и есть эта жизнь.

Две любви: «всей душой твоей» и «всеми силами твоими»

3 וזהו ובכל נפשכם²² שכמה כחות יש באדם בנפש החיונית כמו הזן והדוחה והמעכל כו'. וכן בנפש השכלי כו'

И это [смысл слов] «и всей душой твоей»: ведь в человеке есть много сил в животной душе, например сила питания, сила выделения и сила пищеварения и т. д.; так же и в интеллектуальной душе и т. д.

Любовь, возникающая из созерцания Б-га как источника собственной жизни, — это то, что стих называет любовью «всей душой». Здесь душа охватывает все силы человека: силы животной души, управляющей функциями тела — питанием, выделением отходов и пищеварением, — а также силы интеллектуальной души.

ולאהבה זו שתקבע בלבו צריך עבודה ועמל גדול ויגיעה רבה בהתבוננות הנ"ל במוחו ומחשבתו ונקרא אהבה זו אהבת עולם בחי ממלא כל עלמין כנודע

Чтобы эта любовь утвердилась в его сердце, необходимы служение, великий труд и большие усилия в упомянутом выше созерцании — умом и мыслью. Эта любовь называется «любовью мира» (ахават олам), уровнем света, наполняющего все миры (мемале коль альмин), как известно.

Эта любовь не возникает сама собой. Чтобы она утвердилась в сердце, требуются большие усилия в описанном выше созерцании. Она называется ахават олам — «любовью мира» — и относится к свету, наполняющему все миры (мемале коль альмин), то есть к Б-жественной жизненной силе, входящей в каждый мир в соответствующей ему мере.

(וע' בסש"ב [בספר של בינונים] פמ"ד אהבה הכלולה²³ כו'), ולכן היא בגדר גבול ומקום ויש לה הפסק וביטול בנסות לבכו כנ"ל.

(И см. «Сефер шель бейноним», гл. 44, «любовь, включающая в себя...» и т. д.) Поэтому она ограничена пределами и местом и может прерваться и угаснуть, когда сердце человека склоняется в сторону, как сказано выше.

Здесь имеется в виду «Тания», глава 44, где говорится о любви, включающей в себя все ее уровни. Поскольку эта любовь относится к свету, отмеренному каждому миру, она тоже ограничена: у нее есть пределы, и она может ослабеть или угаснуть, когда сердце человека обращается к другому.

אבל ענין בחי' ובכל מאדך²⁴ היא אהבה בלי גבול²⁵ ומדה ואין לה הפסק דכל מקום שנא' [שנאמר] מאד הוא בלי הפסק עולמית מחמת שבאה מבחי' סוכ"ע וכולא קמיה כלא חשיב.

Но уровень слов «и всей мощью твоей» — это любовь без предела и меры, и она не прерывается, ибо всякий раз, когда сказано «меод», подразумевается нечто безграничное, не имеющее конца никогда; ведь она исходит от уровня света, окружающего все миры (совев коль альмин), и «всё перед Ним считается ничем».

«Всемогуществом твоим» (меодеха) обозначается иная любовь: она не имеет предела и меры и никогда не прерывается, ибо «меод» — буквально «очень» — указывает на то, что не знает границ и конца. Она исходит от света, окружающего все миры (совев коль альмин), перед которым всё считается ничем.

כי הנה חיות כל העולמות עליונים ותחתונים [ותחתונים] אינו אלא מרוח פיו ית' כמ"ש וברוח פיו כל צבאם,²⁶

Ибо жизненная сила всех миров — высших и нижних — исходит только из дыхания уст Его, благословен Он, как сказано: «И дыханием уст Его — всё их воинство»;

Чтобы объяснить различие между двумя уровнями света, Алтер Ребе начинает с источника жизненной силы миров. Жизненная сила всех миров — высших и нижних — исходит только из «дыхания уст Его», как сказано в псалме.

כמו באדם הגשמי למשל רוח פיו הוא היוצא ונמשך מפנימיותו ותוכיותו אבל מ"מ אינו עצמותו ומהותו כלל

как, например, у физического человека: дыхание его уст исходит и распространяется из его внутренней стороны (пнимият) и самой глубины его существа, но, тем не менее, оно вовсе не является его сущностью и сутью,

В качестве примера приводится человек: дыхание его уст исходит из самой глубины его существа, однако оно не является его сущностью.

כי אין גורם שינוי כלל בעצמותו בין קודם שיצא הדיבור או ההבל ממנו ובין אחר כך אלא הוא זיו והתפשטות הארה.

ибо оно совершенно не изменяет его сущности — ни до того, как речь или дыхание вышли из него, ни после; это лишь сияние и распространение света.

Речь или выдох ничуть не изменяют сущности человека: до этого и после он остается тем же. Дыхание — лишь сияние, внешнее распространение его жизненной силы.

כך כביכול חיות כל העולמות עליונים ותחתונים אינו אלא זיו והתפשטות הארה הנמשכת מאור אין סוף ב"ה תוך כל עלמין להחיותם

Так же и жизненная сила всех миров — высших и нижних — есть, так сказать, лишь сияние и распространение света, исходящего от Бесконечного света (Ор Эйн Соф), благословен Он, во все миры, чтобы оживлять их.

Подобным образом жизненная сила, оживляющая все миры, — лишь сияние и распространение Бесконечного света, нисходящего в них, чтобы дать им жизнь. Это свет, наполняющий все миры.

אבל בחי סובב כל עלמין הוא מה שאינו יכול להתלבש תוך עלמין להחיותם שהוא בחי עצמותו ומהותו ממש

Но уровень света, окружающего все миры, — это то, что не может облечься в миры, чтобы оживлять их, ибо это Сам Его сущностный уровень и Его бытие;

Свет, окружающий все миры, — противоположность этому: он не может облечься в миры, чтобы оживлять их, поскольку это сама сущность и бытие Б-га, а не просто сияние.

אלא סוכ"ע מעלה ומטה שוים ממש שאינם תופסים מקום כלל נגדו ח"ו [חס ושלום] ולכן כתיב הודו על ארץ ושמים^{27, 28} שבחי ארץ נדמה לבחי שמים דכולא קמיה כו'.

напротив, свет, окружающий все миры, — это уровень, на котором верх и низ поистине равны, ибо по отношению к Нему они вовсе не занимают места, да не будет этого! Поэтому сказано: «Слава Его — над землей и небесами», ибо уровень земли подобен уровню небес, поскольку «всё пред Ним...»

Перед этим уровнем «верх» и «низ» совершенно равны, поскольку ни один мир не занимает по отношению к нему никакого места. Поэтому в псалме сказано: «Слава Его — над землей и небесами», причем земля названа прежде небес: перед Ним земля ничем не отличается от небес, ибо всё пред Ним — как ничто.

ואהבה זו מבחי סוכ"ע לא תשתנה לעולם מחמת אהבות אחרות בשום אופן (עמ"ש בפ' ויחי ע"פ חכלילי^{29, 30} ועמ"ש בפ' נח בד"ה מים רבים)

И эта любовь, исходящая от уровня света, окружающего все миры, никогда и никоим образом не изменится из-за других видов любви (см. написанное в разделе «Ваехи» к стиху «Темнее [его глаза, чем вино]», а также написанное в разделе «Ноах» в маамаре, начинающемся словами «Многие воды»),

Поскольку эта любовь исходит от окружающего света, не опирающегося ни на что в мире, никакая другая любовь не может изменить ее или вытеснить. Здесь имеются в виду два маамара — в разделах «Ваехи» и «Ноах», где это объясняется.

כדכתיב מים רבים לא יוכלו לכבות³¹ את האהבה מאחר שאינה מתלבשת תוך כלי כנ"ל וכל חד לפום שיעורא דיליה³² יש לו בחי אהבה זו

как сказано: «Многие воды не могут погасить любовь», поскольку она не облечена в сосуд, как упоминалось выше. И у каждого, в соответствии с его собственной мерой, есть этот уровень любви,

Отсюда слова стиха: «Многие воды не могут погасить любовь»: «многие воды» других видов любви не могут ее погасить, поскольку она не облечена в сосуд — ограниченную форму, которая могла бы подвергнуться воздействию. И такая любовь есть у каждого еврея, у каждого — в соответствии с его мерой.

כדכתיב ועמך כולם צדיקים^{33,34} (עי' [עיינן] בזהר ר"פ נח)³⁵ וכתיב (בראשית י"ז י"א) והיה לאות ברית ביני וביניכם³⁶ וכתיב (שמות ל"א י"ג) כי אות³⁷ היא ביני וביניכם כו'

как сказано: «И народ Твой — все праведники» (см. Зоар, начало раздела «Ноах»); и сказано (Бытие 17:11): «И будет это знаком союза между Мною и вами»; и сказано (Исход 31:13): «Ибо это знак между Мною и вами» и т. д.,

Доказательство того, что такая любовь есть у каждого еврея, — слова: «Народ Твой — все праведники». Эта любовь также называется «знаком» союза: обрезание — это «знак союза между Мною и вами», а Шабат — «знак между Мною и вами».

ברית עולם (עי' [עיינן] מ"ר [מדרש רבה] ס"פ דברים דרפ"ז ע"ג [עמוד ג']) פ"י אות ברית הוא בחי אהבה³⁸ זו מבחי סוכ"ע שאינה מתלבשת בתוכם רק שעומדת עליכם בבחי מקיף ביני וביניכם וד"ל [ודי למבין].

«вечный союз» (см. Мидраш Раба, конец раздела «Дварим», стр. 287с). Смысл таков: «знак союза» — это этот уровень любви, исходящий от уровня света, окружающего все миры; он не облечен в вас, но пребывает над вами как окружающий уровень (макиф), «между Мною и вами». И этого достаточно тому, кто понимает.

«Знак союза» — это данная любовь, исходящая от окружающего света. Она не облечена в человека, но пребывает над ним как окружающее присутствие (макиф), «между Мною и вами». Заключительные слова «и этого достаточно тому, кто понимает» оставляют читателю возможность обдумать более глубокий смысл.

וזהו שחז"ל [שחכמינו זכרונם לברכה] קראו אותו ית' בשם הקב"ה³⁹ ולא בשאר שמות וכינוים כגון רחום⁴⁰
 כו' כי כל השמות וכינוים הם על

И вот почему наши мудрецы, благословенной памяти, называли Его, да будет Он благословен, именем «Святой, благословен Он», а не другими именами и наименованиями, такими как «Милосердный» и т. п. Ибо все имена и наименования связаны с тем, что

Это также объясняет, почему мудрецы называют Б-га «Святой, благословен Он», а не такими именами, как «Милосердный». Другие имена описывают Б-га через Его действия.

שם התהוות הפעולה הנמשכת מאתו ית' ואפילו שם הוי"ה הוא על שם שמהוה מאין ליש, מה שאין כן
 שם קדוש מורה על עצמותו

действие, исходящее от Него, да будет Он благословен, приводит к возникновению; и даже имя Авая связано с тем, что Он приводит к возникновению из ничего нечто. Имя же «Святой» указывает на Его сущность,

Каждое Б-жественное имя связано с каким-либо действием, посредством которого Б-г приводит вещи к существованию. Даже имя Авая относится к тому, что Он приводит к возникновению из ничего нечто (меаве — «приводит к существованию»). Имя «Святой» (кадош), напротив, указывает на Его сущность.

שהוא קדוש ומובדל שאינו מתלבש תוך עלמין וקדוש ברוך הוא אין סוף המתלבש תוך ז"א דאיהו
 וגרמוהי חד⁴¹ (ועמ"ש מזה ע"פ צאינה וראינה).⁴²

ибо Он свят и отделён, не облекается в миры. А «Святой, благословен Он» — это Бесконечный (Эйн Соф), облечённый в Зеир Анпин (эмоциональные качества), ибо «Он и Его сосуды» едины (иу ве-гармои) (см. также сказанное об этом на стих «Выходите и смотрите»).

«Святой» означает отделённый, не облечённый в миры. В терминах Каббалы «Святой, благословен Он» — это Бесконечный, облечённый в Зеир Анпин, шесть эмоциональных Сфирот мира Ацилут, где, как сказано в «Тикуней Зоар», «Он и Его сосуды» едины.

ואהבה הבאה מבחי' זו נקראת קדושה לשון נוקבא שמקבלת מקדוש⁴³ כמ"ש ואל אישך תשוקתך⁴⁴ (ע' [ע"י] ברע"מ [ברע"א מהימנא] פ' אמור דף צ"ג⁴⁵ א' ובפרדס ערך קדוש ועמ"ש ע"פ ראשי המטות^{46, 47} בענין פ"י קדושה זו ואיך פרישות מביאה לידי קדושה כו').

А любовь, происходящая от этого уровня, называется кдуша (святость) — словом женского рода, ибо она получает от Кадош, как сказано: «И к мужу твоему будет влечение твоё» (см. «Райя Меэмна», раздел «Эмор», лист 93а, и «Пардес», статью «Кадош»; см. также сказанное об этом на стих «Главы колен» — о значении этой святости и о том, как отрешённость приводит к святости и т. д.).

Любовь, происходящая от этого уровня, называется кдуша — женской формой слова кадош, поскольку она получает от Кадош, подобно тому как женское начало получает, как сказано: «И к мужу твоему будет влечение твоё». В скобках приведены источники в «Райя Меэмна» и «Пардес», а также ссылка на маамар о «главах колен», где объясняется эта святость и то, как отрешённость приводит к ней.

והנה בחינת אהבה זו שנקראת בשם אות ברית הנ"ל אינה באה להתגלות אלא על ידי כריתת ערלה
החופפת ומכסה כו'

И вот, этот уровень любви, называемый выше «знаком союза», раскрывается лишь благодаря удалению крайней плоти, которая покрывает и скрывает его и т. д.,

Эта любовь, «знак союза», присутствует в каждом еврее, но скрыта. Она раскрывается лишь после удаления «крайней плоти», которая её покрывает, подобно тому как обрезание устраняет покров.

כמו שכתוב ומלתם את ערלת לבבכם⁴⁸ (ועמ"ש מזה ע"פ ראה אנכי).^{49, 50} וערלה אינו לשון אוטם⁵¹ אלא
ל' [לשון] כיסוי וכו'.

как сказано: «Обрежьте крайнюю плоть вашего сердца» (см. также сказанное об этом на стих «Смотри, Я [предлагаю вам]»). Слово «орла» (крайняя плоть) означает не «преграда», а «покров» и т. д.

Поэтому Тора говорит: «Обрежьте крайнюю плоть вашего сердца». Здесь «орла» означает покров, а не преграду: любовь уже есть, но она лишь скрыта, и устранение покрова раскрывает её.

והוא בחי' אהבה רעה בתענוגות בני אדם אף שהוא בהיתר רק שהוא בחמימות והתלהבות התאווה כו',

И это — уровень дурной любви к человеческим наслаждениям, даже если они дозволены, но сопровождаются жаром и пылом страсти и т. д.

Покровом служит «дурная любовь» — влечение к телесным наслаждениям. Даже когда наслаждение дозволено, жар и пыл страсти к нему скрывают любовь к Б-гу.

וְזֶה שֶׁכָּתוּב יִגִּיעַ כַּפִּיךָ כִּי תֹאכַל,⁵² כְּלוֹמֵר שֶׁהַכַּפִּים יִגִּיעִים אוֹ הָרַגְלִים וְשָׂאֵרֵי אֲבָרִים הַחִיצוֹנִים בְּלֹא לֵב כו',

И это сказано в словах: «Труд твоих рук, когда будешь есть [его]» — то есть трудиться должны руки, ноги и другие внешние органы, но не сердце и т. д.

Стих «Труд твоих рук, когда будешь есть» толкуется как наставление о правильном отношении к работе: трудиться должны лишь руки, ноги и другие внешние органы, а сердце не должно быть в это вовлечено.

וְאִף הַקָּרִים בְּטֶבַע כְּמוֹ יוֹשְׁבֵי אוֹהֲלִים כו' בַּחַי נֹלֵד מֵהוּל כו' אַעֲפִ"כ [אִף עַל פִּי כו'] צְרִיכִים לְהִטִּיף דָּם בְּרִית⁵³ לְמַעַט חֲלָבוֹ וְדָמוֹ כו'

И даже те, кто по природе холоден, как живущие в шатрах и т. д., то есть находящиеся на уровне рождённого обрезанным, и т. д., всё же должны взять каплю крови союза, чтобы уменьшить свой жир и кровь и т. д.,

Некоторые люди по природе холодны и не склонны к наслаждениям, подобно тем, кто «живет в шатрах», уединившись для изучения Торы. Они подобны рождённому обрезанным, однако, как и от рождённого обрезанным по закону требуется взять каплю крови союза, им также нужно уменьшить свой «жир и кровь».

לְמַעַט הַנָּאוֹת וְצִרְכֵי גּוֹפּוֹ הַמוֹנְעִים הָעֲבוּדָה וְכו' וְכַמִּי"ש מִיץ חֲלָב יוֹצֵא חֲמָאָה⁵⁴ וְאָמְרוּ רַז"ל [רְבוּתֵינוּ זְכוּנוֹם לְבִרְכָּה] בְּמִי אַתָּה מוֹצֵא חֲמָאָה שֶׁל תּוֹרָה⁵⁵ בְּמִי שֶׁהָקִיא חֲלָב שִׁינָק, וְעִנִּין הַחֲמָאָה הוּא

уменьшить телесные наслаждения и потребности, мешающие служению [Б-гу], и т. д. И как сказано: «При взбивании молока получается масло»; а наши благословенной памяти мудрецы сказали: «В ком найдёшь масло Торы? В том, кто изверг молоко, которым его вскармливали». А смысл масла заключается в...

Иными словами, нужно уменьшить телесные наслаждения и потребности, мешающие служению Б-гу. Стих «При взбивании молока получается масло», который мудрецы истолковали как указание на то, что масло Торы обретается тем, кто изверг молоко, которым его вскармливали, здесь служит образом отрешения от того, что питает телесные желания.

כְּמוֹ לְמַשֵּׁל שְׁמִנּוּנִית הֶצֶף עַל הַחֲלָב כִּךְ הוּא בַּחַי אֲהָבָה הַנִּי"ל שֶׁאֵינָה מְתַלַּבֶּשֶׁת תּוֹךְ כָּלִי כִנִּי"ל

Подобно тому как жир плавает на молоке, таков и упомянутый выше уровень любви, которая, как сказано выше, не облекается в сосуд.

Масло подобно сливкам, которые плавают на поверхности молока. Так и великая любовь, происходящая от окружающего света, пребывает над сосудом и не облекается в него.

(ועמ"ש בפי ויחי ע"פ ולבן שנים⁵⁶ מחלב ובפי וארא ע"פ וארא⁵⁷ כוי באל שדי⁵⁸ שבחי חלב בקדושה הוא הגדלת המדות אהוי"ר [אהבה ויראה] ע"י אם הבנים שמחה,⁵⁹ ועי' בזח"ג [בוהר חלק ג] קל"ו כי בפי רוחצות בחלב⁶⁰ בחוורא דלעילא⁶¹ כוי.

(См. также написанное в разделе «Ваехи» о стихе «и белизна зубов — от молока», а в разделе «Ваэра» — о стихе «И явился Я... как Эль Шадай»: уровень молока в святости — это развитие эмоциональных качеств (мидот), любви и трепета, благодаря «матери детей, исполненной радости». См. также Зоар, часть III, 136б, объяснение слов «омываются в молоке» — в высшей белизне и т. д.)

В скобках приводятся маамары к разделам «Ваехи» и «Ваэра», где объясняется, что «молоко» в святости — это питающее развитие эмоциональных качеств, любви и трепета, благодаря Бине, называемой «матерью детей, исполненной радости». Здесь также приводится толкование Зоара: «омываются в молоке» означает высшую белизну.

וא"כ מזה יובן דבחי חמאה שהוא שומן החלב יתכן שזהו בחי האהבה רבה שלמעלה מהכלי וז"ש [וזהו שכתוב] באברהם ויקח חמאה וחלב⁶² כוי וז"ש [וזהו שכתוב] (בישעיה ז' ט"ו) חמאה ודבש יאכל⁶³ כוי,

Итак, отсюда можно понять, что уровень масла, то есть жирной части молока, может соответствовать великой любви (ахава раба), которая выше сосуда. Об этом сказано об Аврааме: «И взял он масло и молоко...»; и об этом же сказано (в Йешаягу 7:15): «Масло и мёд будет есть...»

Следовательно, масло, самая жирная часть молока, может соответствовать великой любви (ахава раба), которая выше сосуда. Это объясняет, почему Авраам подал гостям «масло и молоко», а также пророческие слова: «Масло и мёд будет есть».

אך במי אתה מוצא חמאה של תורה במי שהקיא כוי כי דוקא פרישות מביאה לידי קדושה⁶⁴ שבחי אהבה רבה זו אינה באה

Но у кого можно найти масло Торы? У того, кто извергает и т. д.; ибо именно отречение приводит к святости, ведь этот уровень великой любви возникает

Однако масло Торы обретается лишь у того, кто «извергает» молоко, ибо только отречение приводит к святости. Эта великая любовь возникает лишь после того, как человек отделяется от зла.

אלא אחר מדרגת הפרישות שהוא להפריד הרע שבנפש הב' המית כו' שהוא בחי' בירור עה"ד [עץ הדעת]

טו"ר [טוב ורע]

лишь после ступени отречения — отделения зла в животной душе и т. д., то есть уровня исправления (бирур) Древа познания добра и зла,

Отречение означает отделение зла в животной душе от добра. Такова работа по исправлению (бирур) Древа познания, в котором добро и зло смешаны.

והיינו ע"י בחי' אהבת עולם ועי"ז יבא אח"כ לבחי' קדושה ואה"ר [ואהבה רבה] זו שהוא בחי' עץ

החיים: 65, 66, 67, 68

и это достигается благодаря уровню «любви к миру» (ахават олам). Благодаря этому человек впоследствии приходит к уровню святости и этой великой любви, которая является уровнем Древа жизни.

Это исправление совершается посредством «любви к миру» (ахават олам) — любви, к которой приходят благодаря размышлению. Лишь после этого человек достигает святости и великой любви, являющейся уровнем Древа жизни; таким образом, обе любви начинают соотноситься с двумя деревьями, о которых говорит Зоар.

РАЗДЕЛ 4 • 14-5

Древо у воды и собирание души к Б-гу

4 והנה כתיב והיה כעץ שתול על פלגי מים⁶⁹ וגו'. דהיינו בחינת עץ החיים ולא יראה

И вот написано: «И будет он как дерево, посаженное у потоков воды» и т. д., то есть это уровень Древа жизни. «И не увидит...»

Алтер Ребе приводит образ дерева, «посаженного у потоков воды», и отождествляет его с Древом жизни — великой любовью, исходящей от окружающего света, о которой говорилось выше. Следующие слова — «и не увидит, когда наступит зной» — относятся к тому, как тот же образ звучит у пророка Йермиягу.

כי יבא חום⁷⁰ וכו' פ"י שלא יבטל ויפסיק האהבה זו מחמת חמימות ותאוות לדברים אחרים ח"ו [ס]

ושלום] כי המקיף מסמא עינים של החיצונים ומים רבים לא יוכלו לכבות את האהבה⁷¹ כו'.

«...когда наступит зной» и т. д. Смысл в том, что эта любовь не упразднится и не прервётся из-за жара и влечения к другим вещам, не дай Б-г; ведь окружающий [свет] ослепляет глаза внешних сил, и «многие воды не могут погасить любовь» и т. д.

«Зной» здесь — это жар влечения к другим вещам. Такие влечения не могут упразднить эту любовь, поскольку окружающий свет «ослепляет глаза» внешних сил — сил клипы, которые стремились бы увлечь сердце в сторону; как сказано в стихе, многие воды не могут погасить её.

5 והנה כתיב אם ישים אליו לבו⁷² רוחו ונשמתו אליו יאסוף. פ"י כשישים האדם אל לבו ויעמיק באהבה רבה זו בתשוקה גדולה כמ"ש ואל אישך תשוקתך⁷³ אז אליו ית' יאסוף וימשיך למטה תוספת קדושה.

И вот написано: «Если он обратит к Нему сердце, Он соберет к Себе его дух и душу». Иными словами, когда человек обратит к этому свое сердце и углубится в эту великую любовь, исполненную сильного томления, как сказано: «И к мужу твоему будет твое влечение», тогда он «соберет к Нему», благословен Он, и привлечет вниз дополнительную святость.

Стих из книги Ийова понимается как описание человека, который обращает свое сердце к Б-гу и углубляется в великую любовь, исполненную сильного томления, подобного влечению женского начала к мужскому. Тогда он собирает свой дух и душу к Б-гу, и это привлекает свыше дополнительную святость — то самое «великое изобилие» святости, о котором говорили мудрецы.

РАЗДЕЛ 5 • 16-7

Мало снизу, много свыше: юваль

6 וזהו אדם מקדש את עצמו מעט⁷⁴ פ"י שאינו אלא מעט כמו שאמרו רז"ל [רבותינו זכרונם לברכה] נדמה להם כהר⁷⁵ וכו'

И это [смысл слов]: «Человек освящает себя немного» — то есть лишь немного, как сказали наши благословенной памяти мудрецы: «Он кажется им горой» и т. д.;

Теперь маамар возвращается к словам мудрецов, с которых он начинается. Собственное освящение человека и впрямь составляет лишь «немного». Мудрецы говорят, что праведникам дурное начало покажется горой; так и старания человека могут казаться большими, но на самом деле они невелики.

אבל באמת אינו כן מקדשין אותו הרבה מלמעלה שממשיך עליו בחינת סוכ"ע ע"י התורה והמצות שהמצות הם איברים דמלכא.^{76, 77}

но на самом деле это не так. «Свыше его освящают во многом»: посредством Торы и мицвот он привлекает на себя уровень света, окружающего все миры (совев коль альмин), ибо мицвот — это «члены Царя».

«Свыше его освящают во многом»: посредством Торы и мицвот человек привлекает на себя окружающий свет — саму сущность Б-га, бесконечно превосходящую его собственные усилия. Мицвот называют «членами Царя»; в следующем абзаце объясняется этот образ.

7 והוא כמו למשל שאם תופס באדם באחד מאבריו ימשיכנו אליו וכש"כ [וכל שכן] כשאוחז ביד ימינו והוא ע"י מצות צדקה וחסד דרועא ימינא^{78.79} וכו' לכשיתבונן היטב שהתורה

И это подобно следующему примеру: если кто-то схватит человека за один из его членов, он притянет его к себе; тем более если схватит его за правую руку. Это происходит посредством заповеди о благотворительности и Хеседа (доброте), «правой руки» и т. д. Когда человек хорошо размышляет о том, что Тора

Пример таков: тот, кто схватит человека за любой из его членов, притянет к себе всего человека; тем более если схватит его за правую руку. Так же и мицва — это «член» Б-га, и, исполняя её, человек соприкасается с Самим Б-гом. Заповедь о благотворительности и доброте, Хесед, которую «Тикуней Зоар» называет «правой рукой», подобна тому, как схватить Его за правую руку.

והמצות הם מבחי' סוכ"ע ועצמותו ית' ממש שוכן בתוכם א"כ כשעוסק בהם ומקבל התורה במוחו או עושה המצוה בידו הרי ממשיך עליו אור א"ס ב"ה בעצמותו ממש כו',

а мицвот исходят с уровня света, окружающего все миры (совев коль альмин), и внутри них пребывает сама Его сущность, да будет Он благословен, — тогда, занимаясь ими и принимая Тору своим разумом или исполняя мицву рукой, человек привлекает к себе Бесконечный свет (Ор Эйн Соф), благословен Он, Самого по себе, и т. д.

Размышляя о том, что Тора и мицвот исходят от света, окружающего все миры, и что в них пребывает сама сущность Б-га, человек понимает: изучение Торы или исполнение мицвы привлекает к нему Сам Бесконечный свет, а не только его сияние.

וזהו ועל יובל ישלח שרשיו^{80.81} שהוא בחיי יובל בחול"ם ויובל במלאפום ושניהם לשון הולכה כמ"ש לך יובילו מלכים שי,⁸² אלא שבחיי יובל במלאפום ר"ל [רוצה לומר] שהוא ית' מתנהג ומתמשך למטה ע"י התורה והמצות.

И это [смысл слов]: «И у потока (йуваль) он пустит корни»: это уровень йовель с огласовкой холам и йуваль с огласовкой мелупум; оба слова означают перенесение, как сказано: «К Тебе цари принесут (йовилу) дары». Однако уровень йуваль с огласовкой мелупум означает, что Он, да будет Он благословен, направляется и привлекается вниз посредством Торы и мицвот.

Таков смысл слов стиха: «У потока (йуваль) он пустит корни». Алтер Ребе различает два варианта огласовки одних и тех же букв: йуваль (с мелупумом, гласным «у») и йовель (с холамом, гласным «о»); оба означают перенесение, как в словах «цари принесут (йовилу) дары». Йуваль указывает на то, что Б-г переносится и привлекается вниз к нам посредством Торы и мицвот.

Йовель: пятидесятые врата, выше Древа жизни

8 ויובל בחול"ם שהוא מנהיג וממשיך אותנו למעלה כמ"ש יובל היא⁸³ תהיה לכם פי' שלכם תהיה אותו היובל שמוליך

А йовель с холамом — это то, что ведёт и поднимает нас вверх, как сказано: «Это будет для вас йовелем», то есть этот йовель, который ведёт

Йовель с холамом обозначает противоположное направление: он ведёт и поднимает нас к Б-гу. Поэтому сказано о юбилейном годе: «Это будет для вас йовелем»: эта сила, ведущая нас вверх, должна стать нашей.

וממשיך ושבתם איש לאחוזתו וגו' להתכלל למהוי אחד באחד⁸⁴ נשיקין כפולים.⁸⁵ [עמ"ש בפ' בראשית ע"פ ושם אחיו יובל⁸⁶ כו'.

и поднимает; оно будет вашим: «и возвратитесь каждый к своему владению» и т. д. — чтобы включиться, стать единым с Единым, «двойные поцелуи». [См. сказанное в разделе Берешит о стихе «Имя его брата было Юваль» и т. д.

В юбилейный год каждый возвращается к своему наследному владению; здесь это означает, что душа возвращается к своему корню, чтобы включиться в Б-га и стать «единой с Единым». «Двойные поцелуи» — это союз в обоих направлениях: свыше вниз и снизу вверх. Скобка, открывающаяся здесь и отсылающая к стиху о Ювале в Берешит, продолжается до конца маамара.

9 והנה יובל הוא שנת החמשים דהיינו שער החמשים מנש"ב [מנ' שערי בינה]⁸⁷ וזהו ענין שפי' יובל שהוא מנהיג וממשיך אותנו למעלה וכמ"ש במ"א ע"פ וספרתם לכם⁸⁸ כו'

Итак, юбилейный год — это пятидесятый год, то есть пятидесятые врата Бины. Поэтому юбилейный год и объясняют как то, что ведет нас и возносит вверх. Об этом говорится также в другом месте в толковании стиха «И отсчитайте себе...», и т. д.

Юбилейный год — пятидесятый год, соответствующий пятидесятым из пятидесяти врат Бины — высшим вратам. Поэтому йовель — это сила, ведущая нас вверх. Альтер Ребе отсылает к своему объяснению отсчета Омера.

תספרו חמשים יום⁸⁹ ששער החמשים הוא המחבר המאציל א"ס ב"ה לנאצלים כו' וז"ש [וזהו שכתוב]
והיה כעץ כו'

«Отсчитайте пятьдесят дней»: пятидесятые врата соединяют Эманатора, Бесконечного (Эйн Соф), благословен Он, с тем, что было Им эманировано, и т. д. Об этом сказано: «И будет он как дерево...», и т. д.

Как объясняется там, пятидесятые врата соединяют Эманатора, Бесконечного, с эманированными уровнями. Поэтому в стихе о дереве говорится о йовеле.

ועל יובל ישלח שרשיו^{90, 91, 92, 93, 94, 95, 96, 97} שבחיי יובל הוא למעלה גם מבחי עץ החיים (כמ"ש בזהר פ' אחרי דני"ח ע"א⁹⁸ ובפ' אמור דצ"ז ע"א ועיין באדר"ז [באדרא זוטא] דר"צ סע"ב [סוף עמוד ב] ובזהר חלק ב' יתרו דף פ"ג [דף פ"ג] סע"א [סוף עמוד א] משפטים דצ"ח ע"ב.⁹⁹

«И у потока (Йовеля) пустит корни свои», ибо уровень юбилейного года выше даже уровня Древа жизни. (Об этом сказано в Зогаре, раздел Ахарей, лист 58а, и раздел Эмор, лист 97а; см. также Идра Зута, лист 290б, в конце; Зогар, часть II, Итро, лист 83а, в конце; Мишпатим, лист 98б.

Дерево — это Древо жизни; оно пускает корни «у потока (Йовеля)»: его корень находится в йовеле, который выше Древа жизни. В скобках перечислены места в Зогаре, где это обсуждается.

ועיין בפ' חיי שרה דקל"א ע"א ובגמרא פ"ט דבכורות דנ"ה ע"ב יובל שמו וברכות פ' אחרי ס"פ כ"ב. ובפ' פנחס קרוב לס"פ דרפ"ב א'. רות רבה ס"פ ויאמר הבי המטפחת דמ"ח ע"ד).

См. также раздел Хаей Сара, лист 131а; Гемару, глава 9 трактата Бехорот, лист 55б: «Имя его — Йовель»; Мидраш Раба, раздел Ахарей, конец главы 22; раздел Пинхас, ближе к концу раздела, лист 282а; Рут Раба, конец раздела «И сказал: „Поддай накидку“», лист 48, столбец d).

Перечень продолжают Зогар на раздел Хаей Сара, Гемара в трактате Бехорот, где рабби Меир говорит, что река Евфрат называется Йовель, а также места в Мидраш Раба и Рут Раба.

וגם יובן זה עוד ממ"ש בזה"ג [בזהר חלק ג] פ' שלח קנ"ח ב' ¹⁰⁰ בפ"י היש בה עץ אם אין ^{101, 102} שבחיי אין
הוא למעלה מעלה גם מבחי עץ החיים כו'

И это станет еще понятнее из сказанного в Зогаре, часть III, раздел Шлах, лист 158б, в толковании слов «Есть ли там дерево или нет (айн)?»: уровень Айн неизмеримо выше даже уровня Древа жизни, и т. д.

Дополнительное подтверждение приводится из Зогара, где разбирается вопрос разведчиков: «Есть ли там дерево или нет (айн)?» Айн, «ничто», — это сокрытый уровень, недоступный постижению и стоящий выше даже Древа жизни.

ושער החמשים שהוא בחי' יובל הוא הממוצע בין אין ליש כמ"ש במ"א.¹⁰³ ועמ"ש בפרשה ואתחנן בד"ה וידעת היום¹⁰⁴ בפ"י ויעקוד אברהם כו' ממעל לעצים¹⁰⁶ כו'.¹⁰⁷

Пятидесятые врата, то есть уровень йовеля, служат посредником между ничто (айн) и нечто (йеш), как объясняется в другом месте. См. также сказанное в разделе Ваэтханан, в маамаре, начинающемся словами «И познай ныне», в толковании слов «И связал Авраам...», «над дровами...».

Пятидесятые врата, йовель, служат посредником между Айн, сокрытым источником, и йеш — явленным существованием. Здесь также дается ссылка на маамар о связывании Ицхака, где Авраам поместил его «над дровами», то есть выше двух деревьев.

РАЗДЕЛ 7 • 110

Грех собиравшего дрова

10 והנה מזה יובן ענין חטא המקושש עצים ביום השבת,¹⁰⁸ כי הנה שבתא דלילא¹⁰⁹ הוא בחי' עליית הכירורים שנתבררו בכל ששת ימי המעשה

Теперь из этого можно понять смысл греха собиравшего дрова в день Шабата. Ибо ночной Шабат — это уровень подъема очищений (биурум), совершенных во все шесть будних дней,

Теперь можно объяснить грех собиравшего дрова. В пятницу ночью, в «ночной Шабат», поднимаются очищения (биурум), совершенные в течение шести будних дней.

והוא בחינת בירור עה"ד [עץ הדעת] טו"ר [טוב ורע] שנפרד הטוב מהרע ועולה למעלה ומתחבר בעץ החיים ולכן עיקר התגלות בחי' אהבה רבה הוא בשבת וכמ"ש במ"א ע"פ ויקהל משה¹¹⁰ כו'

и это — очищение Древа познания добра и зла: добро отделяется от зла, поднимается вверх и соединяется с Древом жизни. Поэтому главное раскрытие великой любви происходит в Шабат, как объясняется в другом месте в связи со стихом «И собрал Моше» и так далее.

Это очищение Древа познания: добро отделяется от зла, поднимается и соединяется с Древом жизни. Поэтому именно в Шабат в особенности раскрывается великая любовь.

והנה עץ החיים זהו בחי' שבתא דיומא ועי"ז אח"כ ועל יובל ישלח שרשיו הוא בחי' שבת שבתון שהוא מנחה דשבת עת רצון¹¹¹ כו'

Древо жизни — это уровень дневного Шабата; и благодаря этому впоследствии «у потока (йуваль) пустит корни свои» — это уровень «Шабат шабатон», которым является молитва Минха Шабата, «время благоволения» и так далее,

Дневной Шабат — это само Древо жизни. Затем наступает шабатный полдень, время молитвы Минха, называемое «временем благоволения»; это «Шабат шабатон», уровень йуваль, от которого Древо жизни получает свои корни.

כמ"ש בזהר ח"ג [חלק ג'] קכ"ט א', וחטא המקושש היינו שעוקר דבר מגידולו היינו שמפריד היש להיות נפרד בפ"ע [בפני עצמו] בבחי' דבר נפרד

как написано в Зоаре, часть III, стр. 129а. Грех собиравшего состоял в том, что он вырывал нечто там, где оно росло, то есть отделял йеш, чтобы он стал самостоятельным, отдельной сущностью,

Грех собиравшего относится к запрету «вырывать нечто там, где оно растет». Во внутреннем смысле это означает отделить сотворенное существование (йеш), чтобы оно стало самостоятельной сущностью.

ולא יהיה בטל במקורו המחיה ומהוה אותו כו' וביום השבת שאז התחברות עה"ד [עץ הדעת] ועה"ח [ועץ החיים] שהיש בטל כו' עליות העולמות כו'

и оно не пребывало бы в самоустранении в своем источнике, который оживляет его и приводит к существованию, и так далее. А в день Шабата, когда Древо познания соединяется с Древом жизни и йеш пребывает в самоустранении и так далее, происходит подъем миров и так далее,

Тогда такая сущность не пребывает в самоустранении внутри своего источника, который дает ей жизнь и приводит ее к существованию. В Шабат, когда Древо познания соединяется с Древом жизни, сотворенное существование пребывает в самоустранении в своем источнике, а миры поднимаются.

לכן העוקר דבר מגידולו^{112, 113, 114} שהוא להיות יש בפ"ע [בפני עצמו] הפך הביטול במקורו הוא חייב כו' כי עי"ז פוגם בעצים הנ"ל עה"ד [עץ הדעת] ועה"ח [ועץ החיים] כו',

поэтому тот, кто вырывает нечто там, где оно растет, превращая его в самостоятельный йеш, что противоположно самоустранению в его источнике, подлежит наказанию и так далее, ибо этим он наносит ущерб упомянутым выше деревьям — Древу познания и Древу жизни, и так далее.

Поэтому тот, кто в Шабат вырывает нечто, превращая его в отдельный йеш, противоположный самоустранению в своем источнике, подлежит наказанию, поскольку наносит ущерб обоим деревьям. Это возвращает нас к Зоару, с которого начинается маамар: там собиравший описан как взвешивающий эти два дерева.

ועמ"ש מענין עה"ד [עץ הדעת] ועה"ח [ועץ החיים] בפ' בראשית ע"פ הן האדם^{115, 116} כו' ולעיל בד"ה בשעה שהקדימו¹¹⁷ ישראל נעשה¹¹⁸ ובפ' בלק בביאור ע"פ מי מנה^{119, 120}:

См. также написанное о Древе познания и Древе жизни в разделе Берешит, в связи со стихом «Вот, человек...»; выше, в маамаре, начинающемся словами «Когда Израиль прежде сказали: “Сделаем”»; и в разделе Балак, в объяснении стиха «Кто исчислил».]

В заключительных ссылках указаны другие маамары о Древе познания и Древе жизни; скобка, открытая в абзаце 8, закрывается здесь.

В СЛУЖЕНИИ

Любовь к Б-гу сама является служением, требующим больших усилий: человек должен размышлять о том, что Б-г — сама его жизнь, пока любовь не укоренится в сердце. Зарабатывать на жизнь ему следует руками и внешними органами, а не сердцем; даже тому, кто от природы не горяч, необходимо умерять телесные удовольствия и потребности, мешающие служению. Такое отделение раскрывает в нем великую любовь, сокрытую внутри. Затем, устремив сердце к этой любви с сильным стремлением и посветив себя Торе и мицвот, прежде всего цдаке и добрым делам, он ниспосылает на себя самую сущность Б-га, сознавая, что его собственный вклад — лишь «немного», каким бы большим он ни казался.

ВОПРОСЫ ДЛЯ ОБСУЖДЕНИЯ

1. Почему о втором отрывке «Шма», где говорится о служении Б-гу «всем сердцем твоим и всей душой твоей», все же сказано, что в это время евреи «не исполняют волю Вездесущего»?
2. Чем любовь «всей душой твоей» отличается от любви «всеми силами твоими» и почему лишь вторую не могут погасить «великие воды»?
3. Почему имя «Святой, благословен Он» указывает на сущность Б-га в большей мере, чем «Милосердный» или даже Авая, и почему любовь, исходящая от этого уровня, называется кдуша?
4. Что такое орла, покрывающая великую любовь, и почему даже тем, кто от природы не горяч, необходимо «выпустить каплю крови союза»?
5. Как юваль и йовель описывают два направления связи, создаваемой Торой и мицвот, и как это объясняет, почему вырывание вещи из места, где она растет, в Шабат повреждает оба дерева?

Примечания

אבזאצ 1

1 שיש שני מיני עצים עץ החיים ועץ הדעת והוא דייק איזה מנהון רב

В начале раздела «Шлах» Зоар задаёт вопрос, что означает «дрова» в этом стихе, и говорит, что собиравший «рассматривал эти деревья: какое из них выше другого». Альтер Ребе понимает под ними два дерева — Древо жизни и Древо познания.

ספר זוהר, שלח לך ג:ח-ה:י"ח:18 Zohar, Sh'lach 3:8-5:18

2 אדם מקדש עצמו

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

יומא (טל, א). זח"ב (יא, ב). זח"ג (לא, ריש ע"ב) [כ].

3 אדם מקדש את עצמו מעט מלמטה מקדשין אותו הרבה מלמעלה

О словах «освящайте себя и будьте святы» мудрецы учили: тот, кто освящает себя немного, будет освящён во многом; тот, кто освящает себя внизу, будет освящён свыше. Маамар задаётся вопросом, что представляет собой эта святость свыше.

יומא ל"ט א:ד-ה:4-5 Yoma 39a:4-5

תנו רבנן: "והתקדשתם והייתם קדושים", אדם מקדש עצמו מעט — מקדשין אותו הרבה, מלמטה — מקדשין אותו מלמעלה, בעולם הזה — מקדשין אותו לעולם הבא. הדרן עלך אמר להם הממונה

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

4 שכנה שרוי

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

אבות ג, ג.

5 שכנה שרויה

Рабби Ханина бен Традион учит: когда двое сидят вместе и между ними звучат слова Торы, «Шхина пребывает среди них». Альтер Ребе использует это, чтобы показать: когда мудрецы имеют в виду пребывание Шхины, они говорят об этом прямо.

משנה אבות ג:ב:2 Pirkei Avot 3:2

... רבי חנינא בן תרדיון אומר, שנים שיושבין ואין ביניהן דברי תורה, הרי זה מושב לצים, שנאמר (תהלים א) ובמושב לצים לא ישב. אבל שנים שיושבין ויש ביניהם דברי תורה, שכנה שרויה ביניהם, שנאמר (מלאכי ג) אז נדברו יראי יי איש אל רעהו ויקשב יי וישמע ויקתב ספר זכרון לפניו ליראי יי ולחשבי שמו. אין לי אלא שנים, מנין שאפלו אחד שיושב ועוסק בתורה, שהקדוש ברוך הוא קובע לו שכר, שנאמר (איכה ג) יושב בדר ...

Rabbi Hanina, the vice-high priest said: pray for the welfare of the government, for were it not for the fear it inspires, every man would swallow his neighbor alive. R. Hananiah ben Teradion said: if two sit together and there are no words of Torah [spoken] between them, then this is a session of

scorners, as it is said: "nor sat he in the seat of the scornful...[rather, the teaching of the L-rd is his delight]" (Psalms 1:1); but if two sit together and there are words of Torah [spoken] ...

Torat Emet 357 (Public Domain) • Mishnah Yomit by Dr. Joshua Kulp (CC-BY)

6 שאפילו אחד שיושב ועוסק בתורה שכנה עמו

Из слов «во всяком месте, где Я повелю упоминать имя Моё, Я приду к тебе и благословлю тебя» Гемара выводит, что Шхина пребывает с человеком, который сидит и изучает Тору даже в одиночестве.

ברכות ו' א:י"ג-י"ד Berachot 6a:13-14

ומנין שאפילו אחד שיושב ועוסק בתורה ששכינה עמו — שנאמר: "בכל המקום אשר אזכיר את שמי אבוא אליך וברכתיה". וכי מאחר דאפילו חד, תרי מבציה? תרי — מכתבן מליהו בספר הזכרונות, חד — לא מכתבן מליה בספר הזכרונות.

And whence is it that even if an individual sits and occupies himself with Torah, the Shekinah is with him ? As it is said, "In every place where I cause My name to be remembered I will come unto thee and will bless thee" (Exod. xx. 24). Since [the Shekinah is] even with one, why mention two ? With two, their words are written in the book of remembrance, but the words of an individual are not so recorded.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC) • Tractate Berakot by A. Cohen, Cambridge University Press, 1921 (Public Domain)

7 שאפילו אחד שיושב ועוסק בתורה שכנה עמו

Рабби Халафта бен Доса учит: когда десять человек сидят и изучают Тору, Шхина пребывает среди них; и так далее — вплоть до одного человека. Это следует из слов: «Во всяком месте, где Я повелю упоминать имя Моё, Я приду к тебе и благословлю тебя».

משנה אבות ג:ו:6 Pirkei Avot 3:6

רבי חלפתא בן דוסא איש כפר חנניה אומר, עשרה שיושבין ועוסקין בתורה, שכנה שרויה ביניהם, שנאמר (תהלים פב) אלקים נצב בעדת אל. ומנין אפלו חמשה, שנאמר (עמוס ט) ואגדתו על ארץ יסדה. ומנין אפלו שלשה, שנאמר (תהלים פב) בקרב אלקים ישפט. ומנין אפלו שנים, שנאמר (מלאכי ג) אז נדברו יראי ה' איש אל רעהו ויקשב ה' וישמע וגו'. ומנין אפלו אחד, שנאמר (שמות כ) בכל המקום אשר אזכיר את שמי אבא אליך וברכתיה:

Rabbi Halafta of Kefar Hanania said: when ten sit together and occupy themselves with Torah, the Shechinah abides among them, as it is said: "G-d stands in the congregation of G-d" (Psalm 82:1). How do we know that the same is true even of five? As it is said: "This band of His He has established on earth" (Amos 9:6). How do we know that the same is true even of three? As it is said: "In the midst of the judges He judges" (Psalm 82:1) How do we know ...

Torat Emet 357 (Public Domain) • Mishnah Yomit by Dr. Joshua Kulp (CC-BY)

8

רפ"ו דברכות

В этом отрывке приводится та же Гемара и даётся близкое объяснение: абзац «И будет, если будете слушаться» всё ещё называется «неисполнением воли Вс-вышнего», поскольку свет, нисходящий благодаря мицвот, остаётся сокрытым, как окружающий свет. «Исполнять Его волю» означает, что окружающий свет открыто сияет внутри света, наполняющего все миры, так что окружающий и внутренний свет соединяются.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

(לה, ב). [כ]. ראה לעיל פי' בשלח ב, ב. אוה"ת ויקרא-ב ע' תרנו.

9

ואספת דגנך

Во втором абзаце «Шма» Б-г обещает дождь в свой срок, «и ты соберёшь хлеб свой, вино своё и масло своё», так что Израиль сам собирает урожай.

Deuteronomy 11:14 דברים י"א:יד

וְנָתַתִּי מִטְר־אֲרָצְכֶם בְּעֵתוֹ יוֹרָה וּמִלְקוֹשׁ וְאֶסְפֶּת דְּגַנְךָ וְתִירְשֶׁךָ וְיִצְהָרְךָ:

что Я дам дождь твоей земле в свое время, ранний дождь и поздний дождь, чтобы ты собрал хлеб свой, вино свое и елей свой.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

דברים י"א, יד.

10

«Чужеземцы будут пасти ваши стада, а иноплеменники — пахарями вашими и виноградарями вашими»: в предсказанное этим стихом время другие будут выполнять за Израиль его работу.

Isaiah 61:5 ישעיהו ס"א:ה

וְעָמְדוּ זָרִים וְרָעוּ צֹאנֶכָם וּבְנֵי נֹכַר אֲכָרִיכֶם וְכֹרְמִיכֶם:

And strangers shall stand and feed your flocks, And aliens shall be your plowmen and your vinedressers.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

11

Гемара согласует два стиха: слова «и будешь собирать хлеб твой» относятся к тому времени, когда Израиль не исполняет волю Вездесущего, а стих из Ишаягу — к тому времени, когда исполняет. Альтер Ребе спрашивает, как первый стих может говорить о тех, кто не исполняет Его волю.

Berakhot 35b:7 ברכות ל"ה ב:ז

רבי שמעון בן יוחאי אומר: אפשר אדם חורש בשעת חרישה, וזורע בשעת זריעה, וקוצר בשעת קצירה, ודש בשעת דישה, וזורע בשעת הרוח, תורה מה תהא עליה? אלא בזמן שישירא עושין רצונו של מקום — מלאכתו נעשית על ידי אחרים, שנאמר: "וְעָמְדוּ זָרִים וְרָעוּ צֹאנֶכָם וגו'", ובזמן שאין ישירא עושין רצונו של מקום — מלאכתו נעשית על ידי עצמו, שנאמר: "וְאֶסְפֶּת דְּגַנְךָ". ולא עוד אלא שמלאכת אחרים נעשית על ידו, שנאמר: "וְעָבְדְּךָ אֶת ..."

Рабби Шимон бар Йохай говорит: возможно ли человеку пахать во время пахоты, сеять во время сева, жать во время жатвы, молотить во время молотбы и веять во время ветра — что же станет с Торой? Но когда Израиль исполняет волю Вс-вышнего, их работу выполняют другие, как сказано: «И чужеземцы будут пасти ваши стада»

ויהיו בני ישראל במדבר וימצאו איש מקושש עצים וגו'

и т. д. (Ис. 61:5); а когда Израиль не исполняет волю Вс-вышнего, их работу приходится выполнять самим, как сказано: «И соберёшь ты хлеб свой». И не только это: они будут выполнять и работу других, как сказано: «И ...

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC) • Tractate Berakot by A. Cohen, Cambridge University Press, 1921 (Public Domain)

12

ולעבדו ככל לבבכם

«Любить Аваю, Б-га твоего, и служить Ему всем сердцем твоим и всей душой твоей»: этот стих непосредственно предшествует словам «и будешь собирать хлеб твой», что и делает толкование Гемары загадочным.

Deuteronomy 11:13 דברים י"א:יג

וְהָיָה אִם־שָׁמַעַתְּ תִשְׁמָעוּ אֶל־מִצְוֹתַי אֲשֶׁר אֲנִי מְצַוָּה אֶתְכֶם הַיּוֹם לֵאמֹר: אֶת־ה' אֱלֹהֵיכֶם וְלַעֲבֹדוֹ כְּכָל־לְבַבְכֶּם וּכְכָל־נַפְשְׁכֶם:

И будет, если вы будете усердно слушаться Моих заповедей, которые Я заповедую вам сегодня, любить Вс-вышнего, Б-га вашего, и служить Ему всем сердцем вашим и всей душой вашей,

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

דברים י"א, יג.

13

והוא תמוה . . אך הענין דבפ' זו לא נזכר ובכל מאדכם

Примечание отсылает к комментарию Маарши к агадическим отрывкам Талмуда на ту же Гемару — дополнительному источнику, где обсуждаются поставленный здесь вопрос и ответ, связанный с отсутствующими словами «и всем достоянием твоим».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה גם חדא"ג מהרש"א לברכות שם. או"ת לה"מ פי' עקב ד"ה מפני מה. סה"מ תקס"ג ח"ב ע' תרעט. סה"מ תקס"ט ע' קלה. אוה"ת עקב ע' תפא. ובארוכה לקרי"ש ח"י"ב ע' 98 ואילך ובהנסמן שם. וראה ספר הערכים-חב"ד ח"א ע' תמב.

14

ובכל מאודכם

В первом абзаце «Шма» сказано: «всем сердцем твоим, всей душой твоей и всем достоянием твоим». Во втором абзаце последняя фраза опущена, и именно это упущение — ключ к ответу.

Deuteronomy 6:5 דברים ו:ה

וְאָהַבְתָּ אֶת ה' אֱלֹהֶיךָ כְּכָל־לְבָבְךָ וּכְכָל־נַפְשְׁךָ וּכְכָל־מְאֹדְךָ:

И люби Вс-вышнего, Б-га твоего, всем сердцем твоим, всей душой твоей и всем достоянием твоим.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

15

ויהיו בני במדבר

«Сыны Израиля были в пустыне, и они нашли человека, собиравшего дрова в субботний день». Именно этот стих маамар призван объяснить.

Numbers 15:32 דברים ט"ו:ל"ב

וַיְהִיו בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל בַּמִּדְבָּר וַיִּמְצְאוּ אִישׁ מְקַשֵּׁשׁ עֵצִים בַּיּוֹם הַשַּׁבָּת:

И когда сыны Израиля были в пустыне, нашли человека, собиравшего дрова в субботний день.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

במדבר טו, לב.

16

שאפי אחד

| Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

אבות ג, ו. ברכות (ו, א). [כ].

АБЗАЦ 2

17

איתא בוהר

| Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בח"ג (רסז, א) ושם אי "כמו רחילותא" ושם בח"ב (נה, ב) ג"כ כמ"ש שם. ול"מ כמ"ש כאן. [כ].

18

דלית פולחנא כפולחנא דרחימותא

О словах «И возлюби Аваю, Б-га твоего» Зоар говорит, что всякое служение, которое человек совершает ради Б-га, должно быть исполнено с любовью, «ибо нет служения, подобного любви к Святому, благословен Он». Формулировка Алтер Ребе делает саму любовь служением.

ספר זוהר, ואתחנן כ':קל"ד-20:134-21:142 Zohar, Vaetchanan 20:134-21:142
כ"א:קמ"ב

С того дня, как Израиль был изгнан со своей земли, перед Святым, благословен Он, нет радости. Поэтому, из любви, которую Б-г являет Израилю, сказано: «Люби Вс-вышнего, твоего Б-га», то есть человек должен привязать себя к Нему великой любовью, и всякое служение, которое человек совершает для Б-га, должно совершаться с любовью, ибо нет служения, подобного любви к Святому, благословен Он». Рабби Абба сказал: «Эти слова — суть всей Торы, ибо здесь заключены Десять заповедей, как объяснили Товарищи».

The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain)

19

דלית פולחנא כפולחנא דרחימותא

Рабби Йейса учит, сколь сильно человеку следует любить Святого, благословен Он, ибо нет служения Ему, подобного любви; тот же, кто любит Его и служит с любовью, называется возлюбленным Им.

ספר זוהר, בשלח ט"ז:רמ"א-16:241-17:251 Zohar, Beshalach 16:241-17:251
ט"ז:רנ"א

R. Jose said: 'How great should be man's love for the Holy One! Verily, love is the only true worship, and he who worships G-d in love is called "beloved" by Him.' There is an apparent contradiction in the two verses: "Thine own friend and thy father's friend forsake not", and "Withdraw thy foot from thy friend's house" (Ibid. 25, 17).

The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain)

20

לאהבה את ה'א כי הוא חייר

«Чтобы любить Аваю, Б-га твоего, слушаться Его голоса и прилепиться к Нему, ибо Он — жизнь твоя». Моше

ויהיו בני ישראל במדבר וימצאו איש מקושש עצים וגו'

указывает причину любви в самой заповеди: Б-г — жизнь твоя.

דברים ל':כ"0:30 Deuteronomy 30:20

לְאַהֲבָה אֶת־ה' אֱלֹהֶיךָ לְשִׁמְעַת בְּקוֹל וּלְדַבְּקָה־בּוֹ כִּי הוּא חַיִּיךָ וְאַרְךָ יָמֶיךָ לְשִׁכַּת עַל־הָאָדָמָה אֲשֶׁר נִשְׁפַּע ה' לְאַבְרָהָם לְיִצְחָק וּלְיַעֲקֹב לְתֵת לָהֶם:

любить Вс-вышнего, Б-га твоего, слушаться голоса Его и прилепиться к Нему; ибо в этом жизнь твоя и долгоденствие твоё, чтобы обитать тебе на земле, которую Вс-вышний клятвенно обещал отцам твоим, Аврааму, Ицхаку и Якову, дать им.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

דברים ל, כ.

21

О Коэлете сказано, что, будучи мудрым, «он всё же учил народ знанию». Алтер Ребе заимствует эту формулировку, говоря о том, как Моше учил народ приходить к любви к Б-гу.

קהלת ט"ב:9 Ecclesiastes 12:9

וַיֵּתֶר שְׁהִיָּה קֹהֶלֶת חָכֵם עוֹד לְמַדְדַּעַת אֶת־הָעָם וְאֵין וְחָקֵר תִּלְוֹן מִשְׁלִים הַרְבֵּה:

And besides that Koheleth was wise, he also taught the people knowledge; yea, he pondered, and sought out, and set in order many proverbs.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

АБЗАЦ 3

22

וזהו ובכל נפשכם

Во втором абзаце «Шма» говорится о служении Б-гу «всем сердцем и всей душой». Алтер Ребе отождествляет «всей душой» с любовью, возникающей из размышления о Б-ге как о собственной жизненной силе.

דברים י"א:13 Deuteronomy 11:13

וְהָיָה אִם־שָׁמַעַתְּ תִשְׁמְעוּ אֶל־מִצְוֹתַי אֲשֶׁר אֲנִי מְצַוָּה אֶתְכֶם הַיּוֹם לְאַהֲבָה אֶת־ה' אֱלֹהֵיכֶם וּלְעֲבֹדוֹ בְּכָל־לִבְכֶּם וּבְכָל־נַפְשְׁכֶם:

И будет, если вы будете усердно слушаться Моих заповедей, которые Я заповедую вам сегодня, любить Вс-вышнего, Б-га вашего, и служить Ему всем сердцем вашим и всей душой вашей,

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

23

בסש"ב פמ"ד אהבה הכלולה

В главе 44 «Тании» говорится об одной любви, включающей все уровни ахават раба и ахават олам, одинаковой у каждой еврейской души: любви к Б-гу, подобной любви человека к жизни собственной души.

תניא, חלק ראשון; ליקוטי אמרים 44:3-4 Tanya, Likkutei Amarim 44:3-4
מ"ד:ג-ד'

אך אחת היא אהבה הכלולה מכל בחינות ומדרגות "אהבה רבה" ו"אהבת עולם", והיא שוה לכל נפש מישראל, וירושפה לנו מאבותינו. והיינו, מה שקטב הזהר על פסוק: "נפשי אויתיך כלילה וגוי" - "דירחים לקודשא בריך הוא רחילותא דנפשא ורוחא כמה דאתדבקו

אֵלֶיךָ בְּגוֹפָא וְגוֹפָא רָחִים לֹון וְכוּ". וְזֶהוּ שֶׁכְּתוּב: "נִפְשִׁי אֲוִיתִידָה", כְּלוּמָר, מִפְּנֵי שֶׁאֵתָהּ הִי "נִפְשִׁי" וְחַיִּי הָאֲמִתִּים, לָכֵן – "אֲוִיתִידָה", פִּירוּשׁ, שֶׁאֲנִי מִתְאֵוָה וְתֹאב לָךְ כְּאֶדָם הַמִּתְאֵוָה ...

Kehot Publication Society (CC-BY-NC)

24 ובכל מאדך

«Возлюби Аваю, Б-га твоего, всем сердцем, всей душой и всеми силами». В маамаре объясняется, что слова «всеми силами» означают любовь без предела.

Deuteronomy 6:5 דברים ו:ה

וְאָהַבְתָּ אֶת ה' אֱלֹהֶיךָ בְּכָל־לֵבְךָ וּבְכָל־נַפְשְׁךָ וּבְכָל־מְאֹדְךָ:

И любви Вс-вышнего, Б-га твоего, всем сердцем твоим, всей душой твоей и всем достоянием твоим.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

25 ובכל מאדך היא אהבה כלי גבול

В примечании сказано, что учение о том, что «всеомгуществом твоим» означает безграничную любовь, цитируется в «Ор а-Тора» Цемах-Цедека на главу Тиса.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

מוכח באוה"ת תשא ע' איתתקסג.

26 וברוח פיו כל צבאם

«Словом Авая созданы небеса, и дыханием Его уст — всё их воинство». Жизнь всех миров исходит лишь из Его «дыхания», которое не является Его сущностью.

Psalms 33:6 תהילים ל"ג:ו

כִּדְבַר ה' שָׁמַיִם נִצְּשׁוּ וּבְרוּחַ פִּיו כָּל־צִבְאָם:

Словом Вс-вышнего созданы небеса, и все воинство их — дыханием уст Его.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תהלים לג, ו.

27 הודו על ארץ ושמים

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

שם קמח, יג.

28 הודו על ארץ ושמים

«Его великоление — над землей и небесами». В стихе земля упоминается наряду с небесами, и даже прежде них: перед окружающим светом земля подобна небесам.

Psalms 148:13 תהילים קמ"ח:י"ג

יְהַלְלוּ אֶת־שֵׁם ה' כִּי־נִשְׁגַּב שְׁמוֹ לְבָדוֹ הוֹדוּ עַל־אֶרֶץ וְשָׁמַיִם:

Да восхвалят имя Б-га, ибо лишь Его имя превознесено; слава Его — над землёй и небом.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

29 בפי יחי ע"פ חכילי

В маамаре на слова «Его глаза темнее вина» Алтер Ребе говорит о том, как Израиль поднимается до уровня лозы и вина, радующего весельем заповеди. Он объясняет, что истинное служение состоит в противо-

יהיו בני ישראל במדבר וימצאו איש מקושש עצים וגו'

стоянии собственной суровой природе из любви и трепета перед Б-гом; если же природа помогает служению, оно не является полным.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תו"א מז, א.

30 חכילי

Благословение Яакова Йеуде: «Глаза его темнее вина, а зубы белее молока». Здесь имеется в виду маамар на этот стих в разделе «Ваехи».

בראשית מ"ט:י"ב Genesis 49:12

חֲכִילִי צִינִים מִיָּין וּלְבָן־שֵׁנִים מִחֶלֶב:

Глаза его будут красны от вина, а зубы белы от молока.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

31 מים רבים לא יוכלו לכבות

«Большие воды не могут погасить любовь, и реки не затопят ее». Любовь, исходящую от окружающего света, не могут погасить другие виды любви, поскольку она не облачена в сосуд.

שיר השירים ח:ו Song of Songs 8:7

מִיָּם רַבִּים לֹא יוּכְלוּ לְכַבּוֹת אֶת־הָאֵהָבָה וְנִהְרֹת לֹא יִשְׁטְפוּהָ אִם־יִתֵּן אִישׁ אֶת־כְּלֵיהוֹן בֵּיתוֹ בְּאֵהָבָה בּוֹז וְכוּן לוֹ:

Большие воды не могут потушить любовь, и потоки не затопят её; если бы человек отдал всё богатство своего дома за любовь, его бы совершенно презрели.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

שה"ש ח, ז.

32 וכל חד לפום שיעורא דילי

В «Зоаре» на слова «Муж ее известен у ворот» сказано, что Святой, благословен Он, познается каждым человеком в соответствии с тем, что тот отмеряет в своем сердце. Так и у каждого еврея эта любовь есть в соответствии с его собственной мерой.

זח"א קג, יז Zohar I, 103a

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

זח"א קג, א. ראה תניא פרק מד.

33 ועמך כולם צדיקים

«И весь народ твой — праведники; навеки унаследуют они землю». Альтер Ребе приводит эти слова, чтобы показать, что такая любовь есть у каждого еврея.

ישעיהו ס"ב:כ"א Isaiah 60:21

וְעַמְּךָ כֻּלָּם צְדִיקִים לְעוֹלָם יִירְשׁוּ אֶרֶץ נֶצֶר מְטַעֵי יְדֵי לְהִתְפָּאֵר:

И народ твой весь будет праведным; навеки они унаследуют землю — отрасль Моего насаждения, дело рук Моих, которым Я прославляюсь.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ישע"י ס, כא.

34

ועמך כולם צדיקים

Зоар начинает раздел «Ноах» толкованием рабби Хии на слова «И весь народ твой — праведники»: он восхваляет Израиль, который трудится над Торой и знает её пути. Здесь текст отсылает к этому толкованию.

Zohar, Noah 1:1-12 כ"א-י"ב:נח הוהר, נח א'י"ב:נח הוהר

THESE ARE THE GENERATIONS OF NOAH. R. Hiya opened with the text: And thy people are all righteous, they will inherit the land for ever; the branch of my planting, the work of my hands wherein I glory (Is. 60, 21). He said: 'Happy are the people of Israel, who occupy themselves with the Torah and are familiar with its paths, through following which they will merit the world to come.

The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain)

35

ע' זוהר ר"פ נח

В примечании сказано, что объяснение слов Зоара в начале главы Ноах, на которые ссылается текст, — «И весь народ твой праведен», — содержится в «Ор а-Тора» Цемах-Цедека в начале главы Ноах.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

נחבאר באוה"ת פ' נח בתחלתו דף נד, א.

36

О брит-миле Б-г говорит: «И будет она знаком союза между Мною и тобой». «Знак союза» понимается как всеобъемлющая любовь.

Genesis 17:11 כ"א:י"ז:בראשית

וְנִמְלֹתֶם אֶת בְּשָׂר עֲרֻלְתְּכֶם וְהָיָה לְאוֹת בְּרִית בֵּינִי וּבֵינֵיכֶם:

And ye shall be circumcised in the flesh of your foreskin; and it shall be a token of a covenant betwixt Me and you.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

37

О Шабате Б-г говорит: «Ибо это знак между Мною и вами во всех поколениях ваших». Слово «знак» вновь указывает на любовь, которая стоит «между Мною и вами» как всеобъемлющий уровень.

Exodus 31:13 כ"ג:י"א:שמות

וְאָתָה דִּבַּר אֶל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל לֵאמֹר אֶךְ אֶת־שַׁבְּתֹתַי תִּשְׁמְרוּ כִּי אוֹת הוּא בֵּינִי וּבֵינֵיכֶם לְדֹרֹתֵיכֶם לְדַעַת כִּי אֲנִי ה' מְקַדְּשֶׁכֶם:

«Скажи также сынам Израиля: непременно соблюдайте Мои субботы, ибо они — знак между Мною и вами во всех поколениях ваших, чтобы вы знали, что Я — Вс-вышний, освящающий вас.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

38

פ'י אות ברית הוא בחי' אהבה

В примечании указаны два места в «Ор а-Тора» Цемах-Цедека, где также обсуждается «знак союза» как эта окружающая любовь.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה אוה"ת ואתחנן ע' שכל. ופ' תשא ע' אתתקסג.

39

חז"ל קראו אותו ית' בשם הקב"ה

Примечание Кегот указывает для этих слов на

Berakhot 6a.

ברכות ו' א' ברכות 6א

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ברכות ו, א. ובכ"מ.

40

רחום

Среди Тринадцати атрибутов Б-г назван «Милосердным» (рахум). Такие имена описывают Его через Его действия, в отличие от имени «Святой».

Exodus 34:6 ו'י"ד:שמות

וַיַּעֲבֹר ה' עַל־פָּנָיו וַיִּקְרָא ה' ה' אֵל רַחוּם וְחַנוּן אֶרֶץ אַפִּים וְרַב־חַסֵּד וְאֱמֶת:

И прошёл Г-сподь перед ним, и провозгласил: «Г-сподь, Г-сподь, Б-г милосердный и милостивый, долготерпеливый и многомилостивый и истинный;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

שמות לד, ו.

41

דאיהו וגרמוהי חד

Во введении к «Тикуней Зоар» о Сфирот мира Ацилут сказано: «Он и Его сосуды едины». Альтер Ребе применяет это к Бесконечному (Эйн Соф), облаченному в Зеир Анпин.

Tikkunei Zohar 3b:9-10 כ"ט-י"ב:תקוני זוהר

דַּעֲשֵׁר סְפִירוֹת דְּאֵצִילוֹת מְלָכָא בְּהוֹן, אִיהוּ וְגִרְמִיָּה חַד בְּהוֹן, אִיהוּ וְחִיָּיוֹ חַד בְּהוֹן. מַה דְּלֹא הָכִי בַּעֲשֵׁר סְפִירוֹת דְּבְרִיָּאָה, דְּלֹא אֵינוֹן וְחִיָּהוֹן חַד, לֹא אֵינוֹן וְגִרְמִיָּהוֹן חַד. וְעַלֹת עַל כָּלָא הוּא נְהִיר (נ"א נחית) בַּעֲשֵׁר סְפִירוֹת דְּאֵצִילוֹת, וּבַעֲשֵׁר סְפִירוֹת דְּבְרִיָּאָה, וְנְהִיר בַּעֲשֵׁר כְּתוֹת דְּמְלָאכְיָא, וּבַעֲשֵׁר גִּלְגָּלִי דְּרַקִּיעָא, וְלֹא אֲשַׁמְנִי בְּכָל אֲתָר.

Tikkunei Zohar - Vocalized (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ת"ז בהקדמה (ג, ב).

42

צאינה וראינה

«Выйди и взгляни, дочери Циона, на царя Шломо». Текст отсылает к своему объяснению этого стиха, где подробнее говорится об имени «Святой, благословен Он».

Song of Songs 3:11 כ"א:י"ג:שיר השירים

צֵאנָה וּרְאִינָה בְּנוֹת צִיּוֹן בְּמֶלֶךְ שְׁלֹמֹה בַּעֲטָרָה שְׁעָטְרָה־לוֹ אִמּוֹ בְּיוֹם חַתָּנָתוֹ וּבְיוֹם שְׂמֻחַת לְבוֹ:

Выходите, дочери Сиона, и взгляните на царя Шломо, на венец, которым увенчала его мать в день его свадьбы и в день радости его сердца.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

43

נקראת קדושה לשון נוקבא שמקבלת מקדוש

В разделе «Кадош» книги «Пардес» говорится, что Кадош присутствует в Кетер, Тиферет и Йёсод, а когда Кадош входит в Малхут, она называется кдуша. Имен-

но это женское начало, получающее от мужского, описывается в тексте.

Pardes Rimmonim 23:21-22 כ"ג:כ"א-כ"ב:כ"א

... ולא יצדק כי אם בקליפה. אם לא שנאמר כי מפני שהיא נשפעת משם נקראת על שמה וזה דוחק: שבועה היא במלכות וכן מבואר ב"מ (פנחס רנה). ובמ"א (משפטי קט"ז) פי' כי שבועה ביסוד. ובמ"א פירש כי היא בבינה. והענין כי לשון שבועה פירוש מלשון שביעיות והכוונה כי זאת כלולה משבע קנים ולא תקרא שום ספירה שביעית פירוש כלולה משבע אם לא ע"י היסוד כמו שנבאר בערך שביעית. ונמצאנו למדים ששבועה הוא במלכות בעלייתה אל היסוד. וע"כ השבועה חי' ה' שהוא היסוד הנקרא חי' כנודע. והכל ע"י הבינה כי עיקר ...

Pardes Rimmonim (Public Domain)

44 ואל אישך תשוקתך

Б-г говорит Хаве: «И к мужу твоему будет влечение твоё». Женская святость стремится к мужскому Кадошу и получает от него.

Genesis 3:16 ט"ז:ט"ו

אִל־הָאִשָּׁה אָמַר ה'רְבָּה אֲרֵבָה עֲצֻבוֹנָהּ וְהָרַגְהּ בְּעֶצֶב תֵּלְדִי בָנִים וְאֶל־אִישָׁהּ תִּשְׁוָקֶתָּ וְהָיָה יִמְשָׁל־ךָ:

И сказал Он женщине: «Умножая, умножу страдание твоё и муки твои; в муках будешь рождать детей; и к мужу твоему будет влечение твоё, и он будет господствовать над тобою».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בראשית ג, טז.

45 ע' ברע"מ פי אמור דף צ"ג א'

Отрывок из «Райя Меэмна» приводится также в маамаре на главу Эмор. Там Алтер Ребе объясняет слова «Я — Авая, освящающий вас»: посредством Торы и практических мицвот человек привлекает уровень «святого и отделенного» — сам Бесконечный свет, недоступный постижению. Это происходит через буквы имени Авая, и именно Б-г дает человеку силу совершить это.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

מובא לעיל בפ' אמור לג, ב.

46 ע"פ ראשי המטות

Это маамар, на который ссылается текст. В нем слово матот («колена») толкуется как «склоняющиеся к Хесе-ду»: эмоциональные качества души направляются к любви к Б-гу. «Главы» — это желание сердца, исходящее от Моше, высшего Даат и высшей святости, находящейся далеко над мирами. В заключении говорится о том, как святость приводит к смирению, а смирение — к трепету перед грехом.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

לקמן פי' מטות פא, ד.

47 ראשי המטות

«И говорил Моше главам колен». Текст отсылает к маамару на этот стих, где объясняется смысл этой свято-

יהיו בני ישראל במדבר וימצאו איש מקושש עצים וגו'

сти и то, как отделение приводит к ней.

Numbers 30:2 ב'ל:במדבר

וַיִּדְבֹר מֹשֶׁה אֶל־רָאשֵׁי הַמִּטּוֹת לִבְנֵי יִשְׂרָאֵל לֵאמֹר זֶה הַדְּבָר אֲשֶׁר צִוָּה ה'

И говорил Моисей главам колен сынов Израиля, говоря: вот что повелел Вс-вышний.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

48 ומלתם את ערלת לבבכם

«Обрежьте крайнюю плоть вашего сердца и больше не делайте вашу шею жесткой». Крайней плотью сердца называется покрытие, скрывающее любовь.

Deuteronomy 10:16 י"ז:י"ז

וּמִלְתֶּם אֶת עֶרְלַת לִבְבְּכֶם וְעָרְפְּכֶם לֹא תִקְשׁוּ עוֹד:

Обрежьте же крайнюю плоть вашего сердца и впредь не будьте жестокованны.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

דברים י', טז. ראה להלן פי' תבוא מב, א.

49 ע"פ ראה אנכי

Это маамар на слова «Смотри, Я полагаю перед вами», на который ссылается текст. В нем «Я» (анохи) толкуется как «Я — Авая, Б-г твой», первая заповедь, а «перед вами» (лифнейхем) означает «внутри вашего сокровенного существа». Поскольку Авая присутствует во внутренней сущности Израиля, евреи могут привлечь благословение из источника всего сущего.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

לקמן פי' ראה יח, ג.

50 ראה אנכי

«Смотри, Я даю перед вами сегодня благословение и проклятие». Текст отсылает к маамару на этот стих, где подробнее говорится об удалении крайней плоти.

Deuteronomy 11:26 כ"ו:כ"א

רְאֵה אֲנֹכִי נֹתֵן לְפָנֶיכֶם הַיּוֹם בְּרָכָה וּקְלָלָה:

Смотри, я предлагаю вам ныне благословение и проклятие:

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

51 וערלה אינו לשון אטום

В примечании сказано, что подробное объяснение того, что орла означает покрытие, а не преграду, содержится в «Ор а-Тора» Цемах-Цедека на книгу Ваикра.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

נתבאר בארוכה באוה"ת ויקרא-א ע' קמד ואילך.

52 גיע כפיד כי תאכל

«Труд твоих рук, когда ты ешь его, — счастлив ты, и хорошо тебе». Альтер Ребе толкует это так: труд для заработка должен ограничиваться руками, не вовлекая сердце.

Psalms 128:2 ב'ל:תהילים

גִּיעַ כַּפִּידְךָ כִּי תֹאכַל אֲשֶׁרִיד וְטוֹב לְךָ:

Когда ешь ты от труда рук твоих, счастлив ты, и благо тебе.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תהלים קכח, ב. נתבאר בארוכה בתו"ח שמות תרכ, א ואילך. ראה לקמן חוקת טו, ג. ד"ה מים רבים — תשל"ח (נדפס בלקו"ש ח"כ ע' 276).

53

נולד מהול כו' אעפ"כ צריכים להטיף דם ברית

Рамбам постановляет, что ребенка, родившегося уже обрезанным, все равно следует подвергнуть обряду извлечения капли крови завета на восьмой день. Альтер Ребе относит это к людям, которым от природы свойственна холодность.

Mishneh Torah, Circumcision 1:7ז"א: משנה תורה, הלכות מילה

גר שנכנס לקהל ישראל חייב מילה תחלה ואם מל כשהיה עכו"ם צריך להטיף ממנו דם ברית ביום שנתגיר וכן קטן שנולד כשהוא מהול צריך להטיף ממנו דם ברית ביום השמיני אנדרוגינוס והוא הילוד שיש לו זכרות כזכר ונקבות כנקבה צריך למול אותו בשמיני וכן יוצא דופן ומי שיש לו שתי ערלות מלין את שתיהן בשמיני.

A proselyte must, before he can enter the communion of Israel be circumcised. If, while still a gentile, he had already been circumcised, it is requisite to draw a drop of blood from the membrum, on the day when he is received, as a sign of the covenant. Similarly, if a male infant is born with the prepuce absent, it is requisite to draw a drop of blood from the membrum when the infant is eight days old. An androgyne that has both male and female organs is to be ...

Wikisource Mishneh Torah (CC-BY-SA) • The Mishneh Torah by Maimonides. trans. by Moses Hyamson, 1937-1949 (Public Domain)

54

מיץ חלב יוציא חמאה

«От сбивания молока получается масло, а от выжимания носа — кровь». Мудрецы относят первую часть стиха к приобретению Торы.

Proverbs 30:33ל"ג: משלי

כי מיץ חלב יוציא חמאה ומיץ אף יוציא דם ומיץ אפים יוציא ריב:

For the churning of milk bringeth forth curd, And the wringing of the nose bringeth forth blood; So the forcing of wrath bringeth forth strife.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

משלי ל, לג.

55

במי אתה מוצא חמאה של תורה

Школа рабби Яная толкует стих так: сливочное масло Торы обретается у того, кто ради нее извергает молоко, которым питался от материнской груди. Альтер Ребе понимает это как отделение, ведущее к высшей любви.

Berakhot 63b:17-18ז"ז: ברכות ס"ג ב: י"ז-י"ח

במי אתה מוצא חמאה של תורה — במי שמקיא חלב שניק משדי אמו עליו. «ומיץ אף יוציא דם» — כל תלמיד שכוּסע עליו רבו פעם ראשונה ושיתק — זוכה להבחין בין דם טמא לדם טהור.

With whom dost thou find the cream of Torah? With him who spat out for its sake the milk which he sucked from his

mother's breast. "And the wringing of the nose bringeth forth blood" — a disciple with whom his master is the first time angry but he remains silent [under the rebuke] is worthy to distinguish between impure and pure blood.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC) • Tractate Berakot by A. Cohen, Cambridge University Press, 1921 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ברכות סג, ב.

56

כפי ויחי ע"פ ולבן שנים

В толковании слов «зубы его белее молока» Альтер Ребе объясняет, что зубы измельчают пищу, чтобы она могла перевариться и питать тело. Подобным образом, чтобы стать пищей для «членов Царя», человек должен «перемалывать» — исследовать и исправлять все свои поступки, слова и мысли. То же относится к исправлению эмоциональных качеств, любви и трепета, — сообразно тому, что человек отмеряет в своем сердце.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תו"א מז, ד.

57

וכפי ויאר ע"פ ויאר

В отрывке из маамара на слова «И Я явился» кровь рассматривается как душа: подобно тому как пища становится кровью и жизнью, посредством мицвот свет Б-га привлекается к душе, пока не касается самой ее сущности. Отсюда человек приходит к гневу на зло внутри себя — уровню Ицхака, — а затем к состраданию к своей душе — уровню Яакова.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תו"א נה, סע"ג.

58

ויאר כו' באל שדי

«И явился Я Аврааму, Ицхаку и Яакову как Кель Шадай». Здесь текст отсылает к своему маамару на этот стих в разделе «Ваэра».

Exodus 6:3ג' שמות ו:ג

וַיֹּאֲרָא אֶל־אַבְרָהָם אֶל־יִצְחָק וְאֶל־יַעֲקֹב בְּאֵל שַׁדַּי וְשְׁמִי ה' לֹא נִדְעָתִי לָהֶם:

И Я явился Аврааму, Ицхаку и Яакову как Б-г Всемогущий, но именем Моим, Авайе, Я не открылся им.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

59

אם הבנים שמחה

«Он поселяет бесплодную в доме матерью, радующейся о детях». В Каббале «мать детей» — это Бина, благодаря которой растут эмоциональные качества.

Psalms 113:9ט"ט: תהילים קי"ג

מוֹשִׁיבִי עֲקָרָת הַבֵּית אִם־הַבָּנִים שְׂמֵחָה הִלְלוּ־קָה:

Неплодную вселяет в дом матерью, радующейся о детях. Аллилуия.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תהלים קיג, ט.

60

רוחצות בחלב

«Глаза его — как голуби у потоков воды, омывающиеся в молоке». Зоар понимает молоко как вышнюю белизну.

Song of Songs 5:12 שיר השירים ה': ייבנ

עיניו כיונים על־אפיקי מים רחצות בחלב ישבות על־מלאת:

«Глаза его — как голуби у потоков вод; они омыты молоком и искусно поставлены.»

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

61

רוחצות בחלב בחוורא דלעילא

В «Идра раба» объясняется, что «омывание в молоке» — это омовение глаз в высшей белизне, первой белизне доброго глаза, когда проявляется бдительность милосердия.

Zohar, Idra Rabba 28:199-29:209 ספר הזהר, האדרא רבא כ"ח:קצ"ט-כ"ט:ר"ט

62

ויקה חמאה וחלב

Авраам «взял сливочное масло и молоко» и поставил перед гостями. Алтер Ребе связывает Авраама, человека любви, со сливочным маслом — великой любовью, находящейся выше сосуда.

Genesis 18:8 וי"ח:ח

ויקה חמאה וחלב וכן־הִבְקֵר אֲשֶׁר עָשָׂה וַיִּתֵּן לַפְּנִיָּהֶם וְהוּא־עָמַד עֲלֵיהֶם תחת העץ ויאכלו:

And he took curd, and milk, and the calf which he had dressed, and set it before them; and he stood by them under the tree, and they did eat.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בראשית יח, ח.

63

חמאה ודבש יאכל

«Масло и мед будет есть он, чтобы знать, как отвергать злое и избирать доброе». Это приводится как еще один намек на то, что сливочное масло соответствует высшей любви.

Isaiah 7:15 וי"ט:ט

חמאה ודבש יאכל לדעתו מאוס ברע וכוהור בטוב:

Curd and honey shall he eat, when he knoweth to refuse the evil, and choose the good.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

64

פרישות מביאה לידי קדושה

Лестница добродетелей рабби Пинхаса бен Яира ведёт от Торы через воздержанность (перишут) и чистоту к святости. Алтер Ребе опирается на неё: великая любовь, называемая святостью, возникает лишь после воздержанности.

Avodah Zarah 20b:10 עבודה זרה כ' ב':

מכאן אמר רבי פנחס בן יאיר: תורה מביאה לידי זהירות, וזהירות מביאה לידי זריזות, וזריזות מביאה לידי נקיות, נקיות מביאה לידי פרישות, פרישות מביאה לידי טהרה, טהרה מביאה לידי חסידות.

ויהיו בני ישראל במדבר וימצאו איש מקושש עצים וגו'

חסידות מביאה לידי ענוה, ענוה מביאה לידי יראת חטא, יראת חטא מביאה לידי קדושה, קדושה מביאה לידי רוח הקודש, רוח הקודש מביאה לידי תחיית המתים, וחסידות גדולה מכולן, שנאמר: "אז דברת בחזון לחסידך".

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ע"ז כ, ב.

65

אעפ"כ צריך להטיף

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

רמב"ם הלי מילה ז, ז.

66

Примечание Кегот указывает для этих слов на Zohar, Noach 1:1.

Zohar, Noach 1:1 נח א':א

67

Примечание Кегот указывает для этих слов на Zohar, Noach 10:63.

Zohar, Noach 10:63 נח י':ס"ג

68

Примечание Кегот указывает для этих слов на Zohar, Noach 1:3.

Zohar, Noach 1:3 נח א':ג

אבזאц 4

69

והי כעץ שתול על פלגי מים

«Он будет как дерево, посаженное у потоков воды, приносящее плод свой в свой срок». Альтер Ребе понимает под деревом Древо жизни.

Psalms 1:3 תהילים א':ג

והיה כעץ שתול על־פלגי־מים אשר פרו יתן בעתו ועלהו לא־יבול וכל אשר־יעשה יצליח:

And he shall be like a tree planted by streams of water, that bringeth forth its fruit in its season, and whose leaf doth not wither; and in whatsoever he doeth he shall prosper.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

Jeremiah 17:8 ירמיהו י"ז:ח

והיה כעץ שתול על־מים ועל־יובל ישלח שרשיו ולא יראא כייבא חם והיה עלהו רענן ובשנת בצרת לא ידאג ולא ימיש מעשות פרי:

Он будет как дерево, посаженное у вод, простирающее свои корни к реке; не увидит оно, когда придёт зной, и листва его будет пышной; не будет тревожиться в год засухи и не перестанет приносить плоды.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תהלים א, ג. [לפי נוסח אחד הכת"י שהוא בלי תיבת פלגי, המ"מ הוא ירמיהו, ח והוא התחלת הפסוק דלקמן].

70

ולא יראה כי יבא חום

«Он будет как дерево, посаженное у воды, пускающее корни свои у потока, и не увидит, когда придет зной».

בראשית ג, טז.

Зной понимается как пыл других желаний, который не может коснуться этой любви.

Jeremiah 17:8 ח"ח:8

וְהָיָה כְעֵץ שְׂתוּל עַל־מַיִם וְעַל־יּוֹבֵל יִשְׁלַח שָׁרְשָׁיו וְלֹא יִרְאֶה כִּי־יָבֵא חֵם וְהָיָה עֲלֵהוּ רֵעֵנוּ וּבִשְׁנַת כְּצֹרֶת לֹא יִדָּאָג וְלֹא יִמִּישׁ מַעֲשׂוֹת פְּרִי:

Он будет как дерево, посаженное у вод, простирающее свои корни к реке; не увидит оно, когда придёт зной, и листва его будет пышной; не будет тревожиться в год засухи и не перестанет приносить плоды.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ירמיהו יז, ח.

71

ומים רבים לא יוכלו לכבות את האהבה

«Большие воды не могут потушить любовь». Эта фраза приводится вновь, чтобы показать, что ничто не может погасить любовь, исходящую от окружающего света.

Song of Songs 8:7 ח"ז:7

מִיָּם רַבִּים לֹא יוּכְלוּ לִכְבּוֹת אֶת־הָאֲהָבָה וְנִהְרֹת לֹא יִשְׁטֹפֶהָ אִם־יִתֵּן אִישׁ אֶת־פְּלִיהוֹן בֵּיתוֹ בְּאֶהָבָה בּוֹ יָבוּזוּ לוֹ:

Большие воды не могут потушить любовь, и потоки не затопят её; если бы человек отдал всё богатство своего дома за любовь, его бы совершенно презрели.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

АБЗАЦ 5

72

אם ישים אליו לבו

В буквальном смысле стих говорит, что если бы Б-г обратил Свое сердце к человеку, Он собрал бы к Себе его дух и дыхание. Алтер Ребе толкует эти слова о человеке, обращающем свое сердце к Б-гу и собирающем к Нему свой дух и душу.

Job 34:14 י"ד:34

אִם־יִשֶּׁם אֱלֹהִים לְבֹו רֹחוֹ וּנְשָׁמָתוֹ אֲלֵיו יֵאָסֶף:

Если Он обратит сердце Своё к человеку, если соберёт к Себе его дух и дыхание его;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

איוב לד, יד.

73

ואל אישך תשוקתך

«И к мужу твоему будет влечение твое». Влечение женского начала к мужскому служит прообразом стремления души в великой любви.

Genesis 3:16 ט"ז:3

אֶל־הָאִשָּׁה אָמַר ה' הִרְבָּה אֲרֻכָּה עֲצוֹנָהּ וְהִרְבָּה בְּעֶצֶב תִּלְדִּי בָנִים וְאֵל־אִישׁךָ תִּשְׁקָתָךְ וְהוּא יִמְשָׁל־בָּךְ:

И сказал Он женщине: «Умножая, умножу страдание твоё и муки твои; в муках будешь рождать детей; и к мужу твоему будет влечение твоё, и он будет господствовать над тобою».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

АБЗАЦ 6

74

אדם מקדש את עצמו מעט

«Человек немного освящает себя — его освящают в великой мере». Теперь маамар объясняет обе части этого изречения.

Yoma 39a:4-5 ה"ד-ה"ה

תְּנוּ רַבָּנֵי: "וְהִתְקַדְּשְׁתֶּם וְהִיִּיתֶם קְדוֹשִׁים", אָדָם מְקַדֵּשׁ עַצְמוֹ מְעַט — מְקַדְּשִׁין אוֹתוֹ הֲרִבָּה, מְלַמֵּטָה — מְקַדְּשִׁין אוֹתוֹ מְלַמְעָלָה, בְּעוֹלָם הָזֶה — מְקַדְּשִׁין אוֹתוֹ לְעוֹלָם הַבָּא. הִדְרוּ עָלֶיךָ אֱמֶר לָהֶם הַמְמוֹנָה

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

75

נדמה להם כהר

В грядущем мире Б-г умертвит дурное начало; праведникам оно будет казаться высокой горой, а нечестивым — волоском. Альтер Ребе использует образ чего-то, что кажется большим, но таковым не является.

Sukkah 52a:4 ד"ב א:4

כְּדָרְדָר רַבִּי יְהוּדָה: לְעֵתִיד לָבֵא, מִבֵּיא הַקָּדוֹשׁ בְּרוּךְ הוּא לִיִּצְרַר הָרַע, וְשׁוֹחֲטוֹ כַּפְנֵי הַצְּדִיקִים וּכַפְנֵי הָרָשָׁעִים. צְדִיקִים נִדְמָה לָהֶם כְּהַר גְּבוּהָ, וְרָשָׁעִים נִדְמָה לָהֶם כְּחוֹט הַשְּׁעָרָה. הִלְלוּ בּוֹכִין וְהִלְלוּ בּוֹכִין. צְדִיקִים בּוֹכִין וְאוֹמְרִים: הֵיאֵךְ יְכוּלְנוּ לְכַבּוֹשׁ הַר גְּבוּהָ כְּזֶה! וְרָשָׁעִים בּוֹכִין וְאוֹמְרִים: הֵיאֵךְ לֹא יְכוּלְנוּ לְכַבּוֹשׁ אֶת חוֹט הַשְּׁעָרָה הַזֶּה! וְאִךָ הַקָּדוֹשׁ בְּרוּךְ הוּא תִמְנֶה עִמָּהֶם, שְׁנֵאָמַר: "כֹּה אָמַר ה' צְבָאוֹת כִּי יִפְלֹא בְּעֵינֵי שְׂאֵרֵית הָעָם הַזֶּה בְּיָמֵם הָהֵם גַּם ...

Как истолковал рабби Иуда: в грядущем Святой, благословен Он, приведёт злое побуждение и умертвит его перед праведниками и нечестивыми. Для праведников оно будет выглядеть как высокая гора, а для нечестивых — как волосок. И те и другие будут плакать: праведники будут плакать, говоря: «Как мы смогли одолеть такую высокую гору!» Нечестивые также будут плакать, говоря: «Как же мы не смогли одолеть этот волосок!» И Святой, благословен Он, также подивится вместе с ними, как сказано: «Так говорит Вс-вышний воинств: если это покажется удивительным в глазах остатка этого народа в те ...»

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC) • Daf Shevui (CCO)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

סוכה נב, א.

76

שהמצות הם אברים דמלכא

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה ת"ז ת"ל.

77

שהמצות הם איברים דמלכא

В Тикуне 30 книги «Тикуней Зоар» о 248 заповедях сказано: «заповедь Авая в каждом члене и члене Царя».

Альтер Ребе развивает на этой основе образ того, как человека берут за член.

Tikkunei Zohar 74a:8 תקוני זוהר ע"ד א:

ועוד מצוה דא עמודא דאמצעימא, דאיהו מצוה מסטרא דאבא דאיהו רא"ש, ומסטרא דאימא דאיהו אש"ר, והכי צדיק מצוה ועושה מתרוניהו, ובגין דא אתמר על תרוניהו אשר קדשנו, אמא קדשנו ואבא צונו, על מאן על שכנינתא תתא, דאיהו פטר כל רחם, פתיחו דרחם, דאיהו רמ"ח פקודיו, איהי מצות יהוה בכל אבר ואבר דמלכא, איהי מצוה, ועוד אשר קדשנו מסטרא דאבא

Tikkunei Zohar – Vocalized (Public Domain)

АБЗАЦ 7

78 חסד דרועא ימינא

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

שם בהקדמה (פתח אלי').

79 חסד דרועא ימינא

В «Патах אליяу» אליяу описывает Сфирот как части тела: «Хесед — правая рука, Гвура — левая рука». Поэтому заповедь о благотворительности и добрых делах подобна тому, как человек берёт Царя за правую руку.

Tikkunei Zohar 17a:16-17 תקוני זוהר י"ז א:ט"ז-י"ז א:

ואתקריאו בתקונא דא. חסד דרועא ימינא. גבורה דרועא שמאלא. תפארת גופא. נצח והוד תרין שוקין. ויסוד סיומא דגופא אות ברית קדש. מלכות פה. תורה שבע"פ קרינו ליה. מוחא חכמה איהו מחשבה מלגו. בינה לבא ובה הלב מבינ. ועל אלין תרין כתיב *הנסתרות ליי אלקינו.

Constantinople, 1740 (CC-BY-NC)

80 ועל יובל ישלח שרשיו

В связи с дальнейшим изложением двух прочтений — йуваль и йовель — примечание указывает на два места в «Ор а-Тора» Цемах-Цедека: о Берешит и о Пророках и Писаниях.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

המשך הפסוק דירמי לעיל. ובהבא להלן — ראה אוה"ת בראשית-ג תקפו, א. אוה"ת נ"ך-א ע' תק.

81 ועל יובל ישלח שרשיו

«Как дерево, посаженное у воды, пускающее свои корни у потока (йуваль)». Алтер Ребе понимает слово «йуваль» как указание на то, что Б-г нисходит к нам.

Jeremiah 17:8 ת"ח:י"ז ירמיהו

והיה כעץ שתול על-ימים ועל-יובל ישלח שרשיו ולא יראא כיריבא חם והיה עלהו רענן ובשנת בצרת לא ידאג ולא ימיש מעשות פרי:

Он будет как дерево, посаженное у вод, простирающее свои корни к реке; не увидит оно, когда придёт зной, и листва его будет пышной; не будет тревожиться в год засухи и не перестанет приносить плоды.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

82 לך יובילו מלכים שי

«Ради Храма Твоего в Иерусалиме цари принесут Тебе дары». Глагол «йовилу» показывает, что корень слов «йуваль» и «йовель» означает «нести, доставлять».

Psalms 68:30 תהילים ס"ח:ל"ס

מהיכלך על-ירושלם לך יובילו מלכים שי:

Out of Thy temple at Jerusalem, Whither kings shall bring presents unto Thee.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תהלים סח, ל.

АБЗАЦ 8

83 יובל היא תהיי לכם

«Провозгласите свободу по всей земле... это будет для вас юбилейным годом, и возвратитесь каждый во владение свое». Алтер Ребе понимает слово «йовель» как силу, ведущую нас ввысь.

Leviticus 25:10 ויקרא כ"ה:י"ז

וקדשתם את שנת הַחֲמִשִּׁים שָׁנָה וקראתם דְּרוֹר בְּאַרְץ לְכָל-יִשְׂרָאֵל יוֹבֵל הוא תִּהְיֶה לָּכֶם וְשַׁבְתֶּם אִישׁ אֶל-אֶחָיו וְאִישׁ אֶל-מִשְׁפַּחְתּוֹ תֵּשְׁבוּ:

И освятите пятидесятый год, и провозгласите свободу на земле для всех её жителей; да будет он для вас юбилейным годом, и каждый возвратится во владение своё, и каждый возвратится к семье своей.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ויקרא כה, י.

84 למהווי אחד באחד

В отрывке о тайне Шабата («Кегавна») Зоар говорит о том, как Шхина внизу соединяется в тайне Единого, чтобы стать единым с Единым. Алтер Ребе использует это выражение, говоря о включении души в Б-га.

Zohar II, 135a ח"ב קלה, 135a

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ח"ב קלה, א.

85 נשיקין כפולים

Тора названа там соединением духа с духом — «двойными поцелуями»: одно соединение — это пробуждение свыше, пробуждающее пробуждение снизу, а другое — пробуждение снизу, привлекающее дух Дающего. В этом отрывке «двойные поцелуи» из данного маамара рассматриваются как два пути высшего единения: нисхождение высшего или восхождение низшего.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

וראה גם לקמן פ' חקת סו, ג. ראה ע"ח שער הולדת א"י פ"ד. ובמאמרי אדה"א פ' חוקת ע' איתעט מבאר בשם "הע"ח שכל א' כלול מבי רוחות דבנשיקין דמשפיע נכלל מרוח המקבל ובנשיקין דמקבל נכלל רוח המשפיע כו" ע"ש.

86

וּשְׁם אָחִיו יוֹבֵל

«Имя его брата было Юваль; он был отцом всех играющих на арфе и флейте». Отсылка в квадратных скобках ведет к маамару на этот стих в главе «Берешит».

בראשית ד': כ"א Genesis 4:21

וּשְׁם אָחִיו יוֹבֵל הוּא הָיָה אָבִי כָּל־תַּפֵּשׁ כְּנֹר וְעֹגֶבֶת:

А имя брата его — Ювал; он был отцом всех играющих на арфе и свирели.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

АБЗАЦ 9

87

שַׁעַר הַחַמִּישִׁים מִנְשִׁיב

В мире были созданы пятьдесят врат понимания, и все они были даны Моше, кроме одних. Пятидесятые врата — это врата, превосходящие все остальные.

ראש השנה כ"א ב' י"א-י"ב Rosh Hashanah 21b:11-12

רַב וְשִׁמּוּאֵל. חָד אָמַר: חֲמִישִׁים שַׁעַרֵי בִינָה נִבְרְאוּ בַּעֲוֹלָם, וְכוּלָן נִתְּנוּ לְמֹשֶׁה, חֶסֶר אֶחָד, שְׁנֵאמַר: "וַתַּחֲסֶרְהוּ מֵעֵשׂ מַאֲלָקִים". "בְּקֶשׁ קִהְלָת לְמִצּוֹא דְּבָרֵי חֶפְצִי" — בְּקֶשׁ קִהְלָת לְהִיּוֹת כְּמֹשֶׁה, יֵצֵתָה בֵּת קוֹל וְאַמְרָה לוֹ: "וּכְתוּב יוֹשֵׁר דְּבָרֵי אֱמֶת" — "וְלֹא קָם נִבְיָא עוֹד בְּיִשְׂרָאֵל כְּמֹשֶׁה".

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ר"ה כא, ב.

88

וספרתם לכם

«И отсчитайте себе со следующего дня после Шабата... семь полных недель». Здесь имеется в виду маамар текста об отсчёте омера.

ויקרא כ"ג: ט"ו Leviticus 23:15

וּסְפַרְתֶּם לָכֶם מִמִּחְרַת הַשַּׁבָּת מִיּוֹם הִבְיָאֲכֶם אֶת־עֹמֶר הַתְּנוּפָה שֶׁבַע שָׁבָתוֹת תְּמִימַת תִּהְיֶינָה:

И отсчитайте себе от дня, следующего за днём субботным, от того дня, когда вы принесли сноп возношения; семь полных недель да будет у вас;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

89

תספרו חמשים יום

«До следующего дня после седьмой недели отсчитайте пятьдесят дней». Пятидесятый день соответствует пятидесятым вратам.

ויקרא כ"ג: ט"ז Leviticus 23:16

עַד מִמִּחְרַת הַשַּׁבָּת הַשְּׂבִיעִית תִּסְפְּרוּ חֲמִישִׁים יוֹם וְהִקְרַבְתֶּם מִנְחָה חֲדָשָׁה לַיהוָה

до дня, следующего за седьмой неделей, отсчитайте пятьдесят дней; и принесите новое хлебное приношение Б-гу.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ויהיו בני ישראל במדבר וימצאו איש מקושש עצים וגו'

90

Рабби Меир говорит, что река Евфрат называется Юваль, и приводит слова: «как дерево, посаженное у воды, пускающее корни у потока (юваль)».

בכורות נ"ה ב'ד: Bekhorot 55b:4

תַּנְיָא, רַבִּי מֵאִיר אֹמֵר: "יֹבֵל" שְׁמוֹ, שְׁנֵאמַר: "וְהָיָה כְּעֵץ שֶׁתּוֹלַע עַל מִים וְעַל יוֹבֵל יִשְׁלַח שְׁרָשָׁיו", וְלָמָּה נִקְרָא שְׁמוֹ "פֶּרֶת"? שְׁמִימִיּוֹ פְּרִים וְרָבִים.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

91

ועל יובל ישלח שרשיו

Дерево «пускает корни у потока (юваль)». Корень Древа жизни находится в юбиле, который выше него.

ירמיהו י"ז: ח' Jeremiah 17:8

וְהָיָה כְּעֵץ שֶׁתּוֹלַע עַל־מִים וְעַל־יֹבֵל יִשְׁלַח שְׁרָשָׁיו וְלֹא יִרְאֶה כִּי־נָבָא חֵם וְהָיָה עֲלֵהוּ רֹעֵן וּבִשְׁנַת בְּצֻרָת לֹא יִדָּאָג וְלֹא יִמִּישׁ מַעֲשֹׂת פָּרִי:

Он будет как дерево, посаженное у вод, простирающее свои корни к реке; не увидит оно, когда придёт зной, и листва его будет пышной; не будет тревожиться в год засухи и не перестанет приносить плоды.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

92

ועל יובל ישלח שרשיו

Здесь приводится Зоар, раздел «Ахарей»; согласно примечанию Кеот, там подразумевается, что «посаженное дерево» — это Древо жизни.

ספר הזוהר, אחרי מות ד'לי-ה': ל"ט-40:30 Zohar, Achrei Mot 4:30-5:39

It is written: "A river went forth from Eden" (Gen. 2, 10). It has been laid down that the name of that river is Jubilee, but in the book of Rab Hamnuna the Elder it is called Life, because life issues thence to the world. We have also laid down that the great and mighty Tree in which is food for all is called the Tree of Life, because its roots are in that Life.

The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain)

93

ועל יובל ישלח שרשיו

Здесь приводится Зоар, раздел «Эмор», в подтверждение того, что юбилей выше Древа жизни.

ספר הזוהר, אמור ל"ב: קנ"ה-ל"ד: קס"ב-32:155 Zohar, Emor 32:155-34:162

Only the last 3 lines of the Hebrew text appear in our translation. AND YE SHALL COUNT TO YOU FROM THE MORROW AFTER THE SABBATH. Observe that when Israel were in Egypt they were under an alien domination and they were trammelled with uncleanness like a woman in the days of her uncleanness. When they were circumcised, they entered into the holy portion which is called "covenant", and thereupon the uncleanness left them as the blood of uncleanness leaves a woman. Just as a woman then has to count seven ...

The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain)

94 ועל יובל ישלח שרשיו

Здесь приводится Идра Зута в подтверждение того, что юбилей выше Древа жизни.

ספר הזהר, האדרא זוטא ז"ט:ע"ז-פ"ז 19:77-87 Zohar, Idra Zuta

95 ועל יובל ישלח שרשיו

Здесь приводится Зоар, раздел «Итро», в подтверждение того, что юбилей выше Древа жизни.

ספר הזהר, יתרו כ"ג:של"ג-שמ"ג 20:333-343 Zohar, Yitro

96 ועל יובל ישלח שרשיו

В тексте приводится ссылка на «Зоар» к недельной главе «Мишпатим», где сказано, что йовель находится выше Древа жизни.

ספר הזהר, משפטים ג' פ"ה-צ"ד 3:85-94 Zohar, Mishpatim
"The river, the channels thereof shall make glad the city of G-d" (Ps. 46, 8). What are these channels? They are the roots of the willows, which here are called "upper chambers". These and the roots and the channels-all are rooted in those waters of that mysterious river.

The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain)

97 ועל יובל ישלח שרשיו

В тексте приводится ссылка на «Зоар» к недельной главе «Хаей Сара», где сказано, что йовель находится выше Древа жизни.

ספר הזהר, חיי שרה י"ט:ר"ה-ר"ד 19:205-214 Zohar, Chayei Sara

98 בזהר פ' אחרי דני"ח ע"א

Как отмечено в примечании, в «Ор а-Тора» Цемах-Цедека на Нах к Зогару на раздел Ахарей, упомянутому здесь, сказано: «Там подразумевается, что посаженное дерево — это Древо жизни».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

"ושם משמע עץ שתול הוא עץ החיים" — אוה"ת נ"ך-א ע' שמה.

99 ובפ' אמור . . משפטים דצ"ח ע"ב

Согласно примечанию, все источники, перечисленные в этих скобках, приведены в «Ор а-Тора» Цемах-Цедека на Нах, в комментарии к стиху из Йирмиягу.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

כל המ"מ נעתקו באוה"ת נ"ך-א ע' שמה.

100 בזה"ג פ' שלח קנ"ח ב'

В примечании сказано, что этот отрывок из Зогаар приводится в том же месте в «Ор а-Тора», где читателю указывают на более поздний маамаар в «Ликутей Тора», Шлах.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

מובא באוה"ת נ"ך-א ע' שמה ושם מציין לעיין לקמן מז, ג. וראה גם לקמן פ' בלק עד, א.

101 היש בה עץ אם אין

Моше велит разведчикам посмотреть, «есть ли в ней дерево или нет». «Зоар» толкует слово «нет» (айин) как

указание на уровень Айин.

במדבר י"ג:כ"ג Numbers 13:20

וְהָיָה הָאָרֶץ הַשְּׁמֵנָה הוּא אִם-רֹזָה הִישִׁיבָה עֵץ אִם-אֵין וְהַתְּחִיבֶתָּם וּלְקַחְתֶּם מִפְּרֵי הָאָרֶץ וְהַיִּמִּים יָמִי בְּכוּרֵי עֲנָבִים:

и какова земля: плодородна ли она или бедна, есть ли на ней деревья или нет. Будьте мужественны и принесите плоды этой земли». То было время первых созревших виноградных гроздей.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

102 היש בה עץ אם אין

В «Зоаре» к недельной главе «Шлах» объясняется вопрос разведчиков; Алтер Ребе читает его как свидетельство того, что Айин стоит неизмеримо выше даже Древа жизни.

ספר הזהר, שלח לך ו'ל"א-ל"ט 6:31-39 Zohar, Sh'lach

ЕСТЬ ЛИ В НЕЙ ДЕРЕВЬЯ (букв. дерево) ИЛИ НЕТ (нет). Рабби Хия сказал: «Разве Моше не знал, что в ней есть деревья, если Вс-вышний сказал ему, что это земля, текущая молоком и мёдом?»

The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain)

103 כמ"ש במ"א

В дополнении к объяснению отсчета Омера говорится, что пятидесятые врата Бины служат посредником между Хохмой, называемой Айн, и Биной, называемой йеш. Поэтому для тех, кто находится выше, со стороны Айн, нижнее кажется низким, а для находящихся внизу оно представляется высоким. В следующем отрывке добавляется, что и Кетер служит посредником между Эманатором и эманированным.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ע"ל במדבר (יב, א). [כ].

104 בד"ה וידעת היום

Там связывание Ицхака означает включение качества Ицхака — трепета — в качество Авраама — любви. Слова «над дровами» означают «над двумя деревьями» — Древом жизни и Древом познания; этот отрывок отсылает к данному маамаару и к Зогару на слова «Есть ли там дерево или нет».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

לקמן פ' ואתחנן ה, ב.

105 וידעת היום

«И познай сегодня и прими сердцем своим, что Авая есть Б-г». Текст отсылает к маамаару об этом стихе в недельной главе «Ваэтханан».

דברים ד':ל"ט Deuteronomy 4:39

וְיָדַעְתָּ הַיּוֹם וְהִשְׁבַּחְתָּ אֱלֹהֶיךָ כִּי ה' הוּא הָאֱלֹהִים בְּשֵׁמִים מְמַלְעַל וְעַל-הָאָרֶץ מִתַּחַת אֵין עוֹד:

Знай же ныне и положи это на сердце своё: Б-г — Он Б-г на небесахверху и на земле внизу; нет иного.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

106

ויעקוד אברהם כו ממעל לעצים

Авраам связал Ицхака и положил его на жертвенник «поверх дров». В маамаре, на который здесь приводится ссылка, дрова — это два дерева, а «поверх» них — более высокий уровень.

Genesis 22:9 ט"ב: כ"ב: בראשית

וַיָּבֹאוּ אֶל־הַמָּקוֹם אֲשֶׁר אָמַר־לוֹ הָאֱלֹקִים וַיָּבִין שֵׁם אֲבְרָהָם אֶת־הַמִּזְבֵּחַ וַיַּעֲרֶךְ אֶת־הָעֵצִים וַיַּעֲקֹד אֶת־יִצְחָק בְּנוֹ וַיִּשֶׂם אוֹתוֹ עַל־הַמִּזְבֵּחַ מִמַּעַל לָעֵצִים:

И пришли они на место, о котором сказал ему Б-г; и Авраам построил там жертвенник, разложил дрова, связал Исаака, сына своего, и положил его на жертвенник, по-
верх дров.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

107

כפי בראשית ע"פ ושם אחיו יובל

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תו"א ז, ד.

АБЗАЦ 10

108

המקושש עצים ביום השבת

Человек, которого нашли собирающим дрова в день Шабата; теперь маамар объясняет его грех.

Numbers 15:32 ט"ו: ל"ב: במדבר

וַיְהִיו בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל בַּמִּדְבָּר וַיִּמְצְאוּ אִישׁ מְקֹשֵׁשׁ עֵצִים בְּיוֹם הַשַּׁבָּת:

И когда сыны Израиля были в пустыне, нашли человека, собиравшего дрова в субботний день.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

109

שבתא דליה

В примечании сказано, что там Мителер Ребе объясняет: уровень Древа познания добра и зла поднимается в ночь Шабата.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

נתבאר במאמרי אדה"א במדבר-ג ע' אירג דבחי עה"ח טו"ר עולה בליל שבת ע"ש.

110

ויקהל משה

«И собрал Моше всю общину сынов Израиля» — прежде чем заповедать о Шабате. Текст отсылает к маамару на этот стих.

Exodus 35:1 א': ל"ה: שמות

וַיִּקְהַל מֹשֶׁה אֶת־כָּל־עֲדַת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וַיֹּאמֶר אֲלֵהֶם אֵלֶּה הַדְּבָרִים אֲשֶׁר צִוָּה ה' לַעֲשׂוֹת אֲתֶם:

И собрал Моше всю общину сынов Израиля и сказал им: «Вот слова, которые повелел «Вс-вышний» исполнить:»

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

111

מנחה דשבת עת רצון

Текст приводит Зоар, часть III, страницу 129a, где минха Шабата названа «временем благоволения».

Zohar, Idra Rabba 6:25-7:37 ל"ז: ו' כ"ה-ז: ל"ז: 6:25-7:37

112

העוקר דבר מגידולו

Гемара относит вырывание растения там, где оно растёт, к работам, запрещённым в Шабат. Альтер Ребе усматривает в этом внутренний смысл греха собиравшего дрова.

Shabbat 107b:12 ב' י"ב: כ"ז: שבת

אמר מר בר המדורי אמר שמואל: הושיט ידו למעי בהמה ודלדל עוקר שבמיעה — חייב. מאי טעמא? אמר רבא: בר המדורי אסברה לי, לאו אמר רב ששת: האי מאן דתלש כשותא מהיזמי והיגי מיחייב משום עוקר דבר מגידולו. הכא נמי, מיחייב משום עוקר דבר מגידולו. אמר אב"י: האי מאן דתלש

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

שבת קז, ב. רמב"ם הלי שבת ח, ג. טושי"ע שש"י. נתבאר במאמרי אדה"א במדבר-ג ע' אירג. אדה"ת במדבר כרך-ו ע' איתכא.

113

העוקר דבר מגידולו

Рамбам постановляет, что тот, кто в Шабат вырывает что-либо там, где оно растёт, подлежит наказанию за работу жатвы.

Mishneh Torah, Sabbath 8:3 ג': ח' הלכות שבת

הקוצר פגרוגרת חייב. ותולש תולדת קוצר הוא. וכל העוקר דבר מגידולו חייב משום קוצר. לפיכך צורר שעלו בו עצבים וכשות שעלה בסנה ועצבים שצמחו על גב התבית. התולש מהן חייב שזה הוא מקום גדולן. אבל התולש מעצין שאינו נקוב פטור מפני שאין זה מקום גדול. ועצין נקוב בכדי שרש קטן הרי הוא כארץ והתולש ממנו חייב:

One who reaps [something] the size of a dried fig is liable. And one who severs [a plant] is [doing a] subcategory of reaping. And anyone who uproots something from [the source of] its growth is liable for reaping. Hence one who severs grass from a rock, dodder that grew on a bush or grass that grew on top of a barrel is liable - as this the place of their growth. But one who severs [a plant] from a pot without a hole is exempt, as this is not ...

Torat Emet 363 (Public Domain) • Sefaria Edition. Translated by R. Francis Nataf, 2019 (CC-BY)

114

העוקר דבר מגידולו

Шулхан Арух приводит законы о деревьях и растениях в Шабат, основанные на запрете отрывать что-либо там, где оно растёт.

Shulchan Arukh, Orach Chayim 336:13 חיים: אורח ערוך, שלי"י

אסור להשתמש בצדדי האילן אבל בצדי צדדין מותר לפיכך אסור לסמוך הסולם לצדיי האילן דכי סליק ביה משתמש בצדדין אבל אם יש יתד תקועה בצדי האילן מותר לסמוך סולם עליו דהוי ליה יתד צדדין וסולם צדי צדדין ואם נעץ בו יתד ותולה בו כלכלה היתד נקרא צדדין והכלכלה בצדי צדדין: הגה ומותר ליגע באילן ובלבד שלא ינידנו (כ"י

בשם אורחות חיים) בור עמוק אפי' מאה אמה מותר לירד ולעלות ומטפס ויורד ומטפס ועולה ולא חיישינן שמא יעקור קרקע בירידתו ועלייתו: (טור):

Maginei Eretz: Shulchan Aruch Orach Chaim, Lemberg, 1893 (Public Domain)

115 בפ' בראשית ע"פ הן האדם

В маамаре «Вот, человек стал как один из нас, познавая добро и зло» из книги «Тора Ор» ставится вопрос: как Древо познания открыло им глаза, чтобы они стали подобны Б-гу, познающему добро и зло, и почему Б-г опасался, что Адам возьмет также от Древа жизни и будет жить вечно.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בתנ"א פ' בראשית.

116 הן האדם

«Вот, человек стал как один из нас, зная добро и зло». Текст отсылает к маамару на этот стих в главе Берешит, посвящённому двум деревьям.

בראשית ג': כ"ב Genesis 3:22

וַיֹּאמֶר ה' אֱלֹהִים הֵן הָאָדָם הָיָה כְּאַחַד מִמֶּנּוּ לְדַעַת טוֹב וָרָע וְעַתָּה פֶּן יִשְׁלַח יָדוֹ וְלָקַח גַּם מִעֵץ הַחַיִּים וְאָכַל וְחַי לְעֹלָם:

И сказал Вс-вышний Б-г: «Вот, человек стал как один из нас, познавая добро и зло; и теперь, как бы он не простёр руки своей и не взял также от дерева жизни, и не вкусил, и не стал жить вечно».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

117 בד"ה בשעה שהקדימו

В этом маамаре говорится о великом раскрытии во время дарования Торы, когда при каждом произнесенном слове их души вылетали из них и нечистота покинула их; также приводится толкование мудрецов, читающих слова «начертанное (харут) на скрижалях» как «свобода (херут)» — свобода от ангела смерти и от подчинения, которая продолжалась до греха золотого тельца.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

לעיל פ' במדבר יג, ג.

118 בשעה שהקדימו ישראל נעשה

Когда Израиль сказал «будем исполнять» прежде, чем «будем слушать», небесный голос спросил: кто открыл им эту тайну служащих ангелов? Текст отсылает к маамару на эти слова.

שבת פ"ח א': ח' ח"ח Shabbat 88a:7-8

דַּרְשׁ רַבִּי סִימְאִי: בְּשָׁעָה שֶׁהִקְדִּימוּ יִשְׂרָאֵל "נַעֲשֶׂה" לִ"נִשְׁמָע" בָּאוּ שְׁשִׁים רִיבּוּאֵי שָׁל מִלְּאֲכֵי הַשָּׁרָת, לְכָל אֶחָד וְאֶחָד מִיִּשְׂרָאֵל קָשְׁרוּ לוֹ שָׁנִי כְּתָרִים, אֶחָד כִּנְגֵד "נַעֲשֶׂה" וְאֶחָד כִּנְגֵד "נִשְׁמָע". וְכִיוֹן שֶׁחָטְאוּ יִשְׂרָאֵל, יָרְדוּ מֵאֶה וְעִשְׂרִים רִיבּוּאֵי מִלְּאֲכֵי חֲבֵלָה וּפִירְקוּם, שֶׁנֶּאֱמַר: "וַיִּתְּנֻצְלוּ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל אֶת עֲדֵיָם מֵהָרָב חוֹרֵב". אָמַר רַבִּי חֲמַא בְּרַבִּי חֲנִינָא: בְּחוֹרֵב טַעֲנִי, בְּחוֹרֵב פִּרְקוּ. בְּחוֹרֵב טַעֲנִי — קְדָאֲמְרוּ, בְּחוֹרֵב פִּרְקוּ — דִּכְתִּיב: "וַיִּתְּנֻצְלוּ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְגו'". אָמַר ...

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

119 ובפ' בלק בביאור ע"פ מי מנה

В объяснении слов «Кто исчислил» Альтер Ребе называет уровень, происходящий от имени БАН, Древом познания добра и зла: это любовь, исходящая лишь из Даат, тогда как имя МА означает самоустранение, превосходящее Даат. Души, происходящие от БАН, нисходят, чтобы очистить добро от зла, и это очищение невозможно совершить одним лишь Даат.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

להלן סט, ב.

120 מי מנה

«Кто исчислил прах Яакова?» Текст отсылает к объяснению этого стиха в недельной главе «Балак».

במדבר כ"ג: י" Numbers 23:10

מִי מִנָּה עֹפֶר עַקֵּב וּמִסְפֵּר אֶת־רַבֵּעַ יִשְׂרָאֵל תָּמַת נַפְשֵׁי מוֹת יִשְׂרָאֵל וְתַהִי אֶתְרִיתִי כְּמָהוּ:

Кто исчислил прах Яакова или сосчитал потомство Израиля? Да умру я смертью праведников, и да будет мой конец подобен его!

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)



LikuteiTorah.com

ХАСИДСКАЯ ГЛАВА НЕДЕЛИ

Об этом издании

В этом издании: текст на иврите, русский перевод, наши пояснения и примечания.

The Hebrew text of Likkutei Torah: © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted.

Наш русский перевод, сделанный с нашего английского перевода с иврита, без примечаний Kehot: CC BY 4.0.

Наши пояснения, вместе с обзором, вопросами и страницей для детей: CC BY-NC 4.0.

The notes: Kehot's marei mekomos ("Sources and References", including the Rebbe's notes) © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted; our notes on them: CC BY-NC 4.0.

Цитируемые источники, через Sefaria: William Davidson Edition - Vocalized Aramaic (CC-BY-NC); Torat Emet 357 (Public Domain); Mishnah Yomit by Dr. Joshua Kulp (CC-BY); Tractate Berakot by A. Cohen, Cambridge University Press, 1921 (Public Domain); Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA); The Holy Scriptures: A New Translation (JPS 1917) (Public Domain); The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain); Kehot Publication Society (CC-BY-NC); Tikkunei Zohar - Vocalized (Public Domain); Pardes Rimmonim (Public Domain); Wikisource Mishneh Torah (CC-BY-SA); The Mishneh Torah by Maimonides. trans. by Moses Hyamson, 1937-1949 (Public Domain); Daf Shevui (CC0); Constantinople, 1740 (CC-BY-NC); Torat Emet 363 (Public Domain); Sefaria Edition. Translated by R. Francis Nataf, 2019 (CC-BY); Maginei Eretz: Shulchan Aruch Orach Chaim, Lemberg, 1893 (Public Domain).

Издание в целом: CC BY-NC 4.0. Его можно свободно копировать, печатать и распространять, указывая Kehot Publication Society и likuteitorah.com; продавать его нельзя. <https://creativecommons.org/licenses/by-nc/4.0/>

Русский перевод сделан с английского издания likuteitorah.com при помощи ИИ (openai/gpt-6-luna-pro:batch), иврит приведён рядом для сверки; редактор-человек ещё не проверил его. Всё важное, пожалуйста, сверяйте с ивритом.

Ребе просил изучать маамары недельной главы, «Хасидскую главу», в течение этой недели, распределив их на семь дней (Sichah of Shabbos Parshas Vayakhel 5725 · Toras Menachem vol. 42, pp. 306-309). Почему её изучать и благословения Ребе: likuteitorah.com/about/the-chassidishe-parsha/

Бесплатный некоммерческий проект; здесь ничего не продаётся. Не связан с Kehot, Sefaria или Библиотекой Любавича. © likuteitorah.com

Со страницы likuteitorah.com/ru/likutei-torah/shelach/7/

В ЧЕСТЬ

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

Отец Ребе, реб Леви-Ицхак